

# Mühlthal-Post

ZEITUNG FÜR MÜHLTAL

ÜBER  
13 000  
LESER

Nieder-Ramstadt • Traisa • Trautheim • Nieder-Beerbach • Frankenhausen • Waschenbach

NUMMER 43

MÄRZ 1991

5. JAHRGANG

## Ehrenbrief des Landes Hessen für Adam Reinig und Heinrich Bender

TRAISA (KD). Im Rahmen der Jahreshauptversammlung der Vogel- und Naturschutzgruppe Traisa am 21. Februar, überreichte Landrat Dr. Hans-Joachim Kleindt zweimal den Ehrenbrief des Landes Hessen an verdiente Mitarbeiter des Vereins. Adam Reinig ist seit 1964 Mitglied im Vereinsvorstand und seit 1971 stellvertretender Vorsitzender. Heinrich Bender bekleidet seit 1964 das Amt des Vogelwartes und war von 1985 bis 1988 kommissarischer Vorsitzender. Beide setzen sich unermüdet und in vorbildlicher Weise für die Belange des Naturschutzes in Traisa ein. Die ehrenamtlichen Tätigkeiten sind z.B. Beteiligung am Bau der Vogel-

schutzhütte, tatkräftiger Einsatz beim Bau des Vogelteiches, Hilfe bei Neuanpflanzungen, Bereitstellung der Winterfütterung, Erledigung von Saisonarbeiten, Nistkastenkontrolle und Reinigung, Zaunreparaturen, Pflegemaßnahmen und vieles mehr. Beide sind stets bereit Arbeiten zu übernehmen, um unsere Natur und Umwelt zu erhalten. Der Verein betreut 290 Nistkästen pro Woche. Die Hälfte davon wurde bei dem Orkan vor einem Jahr zerstört, konnte aber zwischenzeitlich wieder ersetzt werden. Das Bestreben der Vogel- und Naturschutzgruppe geht heute dahin, möglichst viel Land in Traisa für den Naturschutz zu sichern und zu renaturieren.

## Bus der Jugend- und Altenpflege fährt

MÜHLTAL (GD). Der Bus der Jugend- und Altenpflege wird seit Anfang des Jahres zum Abhol- und Heimbringdienst eingesetzt. Für die Jugendpflege fährt er seit dem 6. Februar jeweils mittwochs regelmäßig zum offenen Jugendtreff in die Ortsteile Nieder-Beerbach, Frankenhausen und Waschenbach: 16.00 Uhr NB, Gemeindezentrum, 16.15 Uhr, FH, Bushaltestelle,

16.30 Uhr WA, Bushaltestelle. Die Jugendlichen werden ab 20.00 Uhr wieder zurückgebracht. Für die älteren Bürger Mühlthals, die gerne an Veranstaltungen der Altenpflege der Gemeinde Mühlthal teilnehmen möchten, oder an dem 14-tägig stattfindenden Tanznachmittag, besteht dieser Fahrdienst ebenfalls. Bei Interesse melden sich ältere Bürger bei der Altenpflege unter Telefon 14 17 58.

## Kein großes Interesse an Gemeindevertretung

Sechs Nachrücker verzichten auf ihr Mandat

MÜHLTAL (mp). Jens Lautenschläger aus Nieder-Beerbach hat mit Ablauf des Jahres 1990 auf sein Mandat in der Gemeindevertretung verzichtet. Die sechs folgenden Nachrücker auf der Liste der SPD haben allesamt auf ein Nachrücken in die Gemeindevertretung verzichtet, erstaunlich, wenn man sich bei einer Wahl mit dem Ziel aufstellen läßt, seine Partei in diesem Gremium zu vertreten. Nacheinander haben

Kersten Radeck (Nieder-Ramstadt), Ralf Merz (Nieder-Beerbach), Manfred Dierßen (Nieder-Ramstadt), Gerda Steiger (Nieder-Ramstadt), Helga Dohn (Nieder-Ramstadt) und Alexander Kloß (Traisa) auf ein Mandat verzichtet. Erst der siebte Nachrücker auf der SPD-Liste, Ludwig Maurer (Nieder-Ramstadt), war bereit, das Mandat anzunehmen. Ende Januar ist er in die Gemeindevertretung nachgerückt.

## Quartett Willand gab Benefizkonzert

MÜHLTAL (mp). Nachdem das Quartett Willand -Devienne Quartett- bereits mehrfach Veranstaltungen der Gemeinde Mühlthal musikalisch umrahmt hat, wurde von Veranstaltungsbesuchern wie auch vom Quartett selbst, wiederholt der Wunsch geäußert, in Mühlthal ein Konzert zu geben. Bürgermeister Ansgar Rinder hat diesen Wünschen nun Rechnung getragen und am 22. Februar 1991 ein Konzert ar-

rangiert. Der große Saal des Bürgerzentrums wurde von der Gemeinde zur Verfügung gestellt.

Das Devienne Quartett mit Sabine Willand, Horst Willand, Mathias Bild und Josander Schück spielte Werke von Beethoven, Rossini, Mozart und Verhaar. Der Erlös aus dem Eintrittskartenverkauf wird krebserkrankten Kindern zur Verfügung gestellt.

## Skate-Board Bahn soll öffentlich werden

MÜHLTAL (mp). Die Fraktion der Grünen hatte zur letzten Gemeindevertreterversammlung den Antrag eingebracht, die Skate-Board Bahn des TSV durch die Gemeinde zu übernehmen, instandzusetzen und allen Interessierten zur Verfügung zu stellen. Der Antrag war durch den Sport-, Kultur- und Sozialausschuß befürwortend an die Gemeindevertretung geleitet worden. In der letzten Sitzung der Gemeindevertretung vom 5. Februar wurde der Antrag fast einstimmig, mit 31 Ja- bei einer

Gegenstimme angenommen. Der Gemeindevorstand wurde beauftragt, mit dem TSV Nieder-Ramstadt dahingehend Verhandlungen aufzunehmen, daß die vorhandene Skate-Board Anlage durch alle Interessierten als Freizeit- und Sportangebot benutzt werden kann. Eigentümer und Betreiber sollte die Gemeinde werden. Mittel für die Reparatur bzw. Neubau am alten Platz, Versicherung usw. wollen die Gemeindevorteiler im Nachtragshaushalt 1991 einstellen.

## SPD reist in die Slowakei

Jedermann kann teilnehmen

MÜHLTAL (eb/mp). Der Ortsverein Mühlthal der Sozialdemokratischen Partei lädt vom 2. bis 10. August zu einer Reise in die Tschechoslowakei. Abfahrt ist am Freitagabend (2.8.) und Rückkunft am Samstag (10.8.). Auf der Reise werden die Stadt Brünn besichtigt, ein Ausflug zum Mährischen Karst und eine Bootsfahrt auf dem unterirdischen Fluß Punkva unternommen, die Besichtigung der Tropfsteinhöhle und der Macocha-Schlucht sind inbegriffen.

Von Brünn geht es in die Hohe Tatra, wo die Unterkunft in einem sehr guten Sporthotel erfolgt. Von dort aus werden zahlreiche Ziele in der Hohen Tatra besucht. Über die Panoramastraße geht es weiter zum Nationalpark von Pieniny mit Besichtigungen und einer Flußfahrt. Ein typisches Bergdorf wird besucht, Wehrhöfe und bemalte, schindelbedeckte Häuser und wunderschöne

Trachten sind dort zu bewundern. In der historischen Landschaft der Zips werden Käsmark, Leutschau und die Zipser Burg besucht. Von der Hohen Tatra geht es nach Prag, wo zwei Tage für Besichtigungen und Vergnügen zur Verfügung stehen. Die Rückfahrt erfolgt mit Aufenthalt in Karlsbad. Die SPD beschreibt ihre Reise ausführlich in einem 12-seitigen Prospekt, der bei Interesse von Rolf Wenzel, Eberstädter Straße 3, Mühlthal, bezogen werden kann. Im Reisepreis von DM 1.025,- sind die Fahrt im modernen Luxus-Reisebus, die Übernachtungen in erstklassigen Hotels (3 x mit Halbpension), 4 Abendessen, Eintrittsgelder, Stadtführungen, Floßfahrt, Gondelbahn, Varieté und anderes eingeschlossen. Die Reise wird von einer tschechischen Reiseleitung begleitet. Letzte Anmelde-möglichkeit ist am 1. Juni 1991.

Anzeigenschluß für die nächste Ausgabe ist am 22. März, 11.00 Uhr. Redaktionelle Beiträge benötigen wir bis zum 19. März.

## Neue Bäume für Trautheimer Spielplatz

MÜHLTAL (GD). Wie die Erste Beigeordnete der Gemeinde Mühlthal, Frau Streicher Eickhoff, mitteilt, soll der Spielplatz im Wiesengrund in Trautheim in diesem Frühjahr insgesamt neu eingegrünt werden. Die dort stehenden Pappeln, die vor drei Jahren bereits in der Höhe gekappt wurden, sind zum Teil abgestorben, andere sind krank oder überaltert, so daß alle Bäume entfernt werden und durch standort- und spielplatzgerechte Gehölze, wie Haselnuß, Kornelkirsche, Eiche, Hainbuche oder Linde ersetzt werden.

## GESUCHT & GEFUNDEN

**Designer-Regal**, durchdacht, variabel, einf. unkompliz. Aufbau, natürl., belastb. Charakter, s. passende Aufgaben i. Wohn- od. Hobby-Bereich, gerne auch Kleinwhg. sof. einsetzbar. Kontakt: MÖBEL-KISTE

Nord. Holz ... T ... u ...



Abholpreis für abgebildetes Regal (ohne Deko.) ab DM 2.846,-



**MÖBEL-KISTE**

Rheinstraße 51 • 6100 Darmstadt  
Telefon 06151 / 894339



**LBS**

Bausparkasse der Sparkassen  
Finanzgruppe Hessen

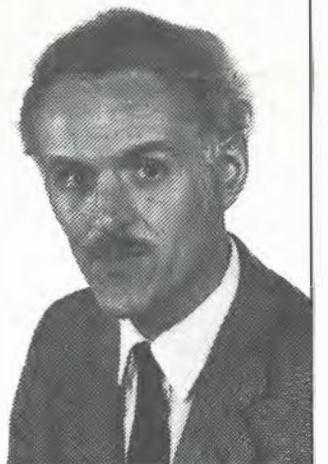
## Berufsstarter mit Spürsinn

machen mehr aus ihrem Geld.  
VL AUF DER SPUR

Teilnahmeunterlagen von:

Friedhelm Fuchs  
Beratungsstelle  
Ober-Ramstadt  
Adlergasse 7  
☎ (0 61 54) 30 58  
nach Dienstschluß  
☎ (0 60 63) 34 88  
... oder gehen  
Sie zur Sparkasse.

Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause. 26



## SCHORNSTEIN-SORGEN?

Nasse und brüchige Kamine werden von innen abgedichtet. Edelstahlrohre, Schamottrohre, Keramikrohre, Rüttelverfahren, Hauskaminbau, Kaminkopfrep. mit Klinker. Jetzt Winterabbatt. Langj. Erfahrung, Garantie und Meisterberatung.

**FISCHER** 6097 Trebur • Tel. (06147) 2574  
6093 Flörsheim • Tel. (06145) 7431



**GARTENLAND**

6109 Mühlthal/Nieder-Ramstadt  
Kilianstraße 16  
Telefon 06151 / 145557-58



## Angebot März '91

- Kolbenhirse 1 kg. 6,00
- Hundekuchen 1 kg. 3,00
- Papageienfutter 1 kg. 3,00
- Wellensittichfutterkg. 2,00
- Kanarienfutter, kg. 2,00
- Futter für Exoten / Nymphensittiche kg. 2,00
- Vogelsand 25 kg. 15,00
- Nagerglück Peka 4,95
- Nagerglück lose 2,5 kg. 10,00
- Kaninchenfutter kg. 1,00
- Hundeflocken kg. 3,00

- Rosendünger kg. 4,00
- Tannendünger kg. 4,00
- Rasendünger kg. 4,00
- Verticillier 1/2 Tag Leihgebühr 30,00
- Spaten, schwere Ausführung 35,00
- Astsäge ab 9,90
- Rechen incl. Stiel 9,90
- Leimringer 9,90
- Wundwachs, 1 kg. 15,00
- Besen incl. Stiel ab 11,50





Hermann Fischer wurde 70 Jahre alt

TRAISA (eb). Zum 70ten Geburtstag von Hermann Fischer am 11.02.1991 kamen aus nah und fern Gratulanten in den Jugendraum des Bürgerhauses. Willy Fischer hielt eine Ehrenrede, in der unter anderem die Verdienste für den Sportverein hervorgehoben wurden. So interessiert und engagiert Hermann Fischer sich besonders für die 1. Mannschaft. Wie kein anderer hat er sich um das 'weltweite' Ansehen des Sportvereins 1911 Traisa verdient gemacht, mit Reisen nach Namibia (ehemals Südwestafri-

ka), Amerika, Kanada, rund um die Welt und Australien. Diese Fernreisen sind mit viel Arbeit verbunden, daher wurde auch seiner Frau ganz herzlich für ihr Verständnis und ihre Unterstützung gedankt. Die angeknüpften Kontakte ins Ausland hat er gepflegt, was man deutlich an den gelegentlichen Besuchen z.B. aus Australien und Namibia sehen kann. Und nach jeder Reise hat er von der jeweiligen Reise einen Bericht zusammengestellt, der von den Reiseteilnehmern als Erinnerungshilfe sehr geschätzt wird.

Nachrichten aus Mühltal

Jetzt auch ein Optiker in Mühltal

Optik-Wilfinger eröffnete Filiale in Nieder-Ramstadt

MÜHLTAL (mp). Erfreulicherweise ist die Palette der Fachgeschäfte in Mühltal um ein Optiker-Fachgeschäft erweitert. In Nieder-Ramstadt, am Schloßgartenplatz, mit vielen Parkplätzen vor der Tür, hat die Firma Optik-Wilfinger aus Darmstadt (Liebfrauenstraße 56) eine Filiale eröffnet. Seit 2. Februar steht hier Geschäftsführer Holger Linde, staatlich geprüfter Augenoptiker und Augenoptikermeister, ganztags der Kundschaft zur Verfügung. Renate Wilfinger unterstützt ihn an den Nachmittagen. Geöffnet ist Montag bis Samstag von 9.00 - 13.00 Uhr, Mo., Di., Do., Fr. von 14.30 - 18.00 Uhr. Dem schmucken und freundlich eingerichteten Verkaufsraum ist eine eigene Werkstatt angegliedert. Individuelle Anfertigungen, aber auch Reparaturen sind hier möglich. Ebenso kann die Bestimmung der Augenglasstärke an Ort und Stelle vorgenommen werden. Wie Renate Wilfinger der Mühltal-Post gegenüber erläuterte, wird großer Wert auf vorzügliche Beratung und guten Service gelegt. Eine breite Palette bekannter Marken-

fassungen steht zur Auswahl, darunter Fassungen von Enrico Coveri, Mondi und Silhouette. Die Markengläser stammen überwiegend von Rodenstock und Zeiss. Im weiteren Pro-

gramm finden sich Contactlinsen-Pflegemittel, Sonnenbrillen und Lupen. Besonders groß ist die Auswahl an Brillenfassungen für Kinder.



Unser Foto zeigt Renate Wilfinger (Gattin des Inhabers, Augenoptikermeister Heinrich Wilfinger) und den Geschäftsführer der Nieder-Ramstädter Filiale, Holger Linde.

Foto: mp/rf

Gardinen

Zauberhafte Stoffe. Individuelle Beratung. Creative Ausführung.



6101 Bickenbach/Sandstr. 3 Telefon (06257) 2063

Lebenserntedank zum Geburtstag

Josef Kubny wird am 3. März 70 Jahre

TRAISA (eb). Der Postoberamtsrat a.D. Josef Kubny wird am 3. März 70. Er hat seinen Dienst 1940 beim Postamt Lamsdorf (Oberschlesien) begonnen. Dieser wurde durch 4 Jahre Wehrdienst unterbrochen, den er bei der Kriegsmarine ableistete. Nach dem Krieg setzte er seinen Dienst beim Postamt Göttingen fort, wo ihm u.a. vom Amtsvorsteher Dank und Anerkennung für die außerordentliche Werbung von 270 Postsparem in 4 Wochen bescheinigt wurde. 1951 - 1954 war Kubny als Personalfeststellungsbeamter bei der Oberpostdirektion in Braunschweig tätig, wo er für den Personalbedarf bei den Postämtern zuständig war und wo ihm vom Präsidenten in einem Dankschreiben bescheinigt wurde, daß er "mit außergewöhnlichem Fleiß und unermüdlichem persönlichen Einsatz einen wesentlichen

Beitrag zu einer wirtschaftlichen Gestaltung des Postbetriebes geleistet hat". Zahlreiche Veröffentlichungen in postalischen Fachzeitschriften stammen aus seiner Feder. Er ist Mitverfasser des Buches "Die Bundespost im Spiegel ihrer Direktionen". Kubny war mehrere Jahre Mitglied des Personalrates. Neben seiner beruflichen Tätigkeit engagierte er sich in besonderem Maße für das Gemeinwohl. Er war rund ein Vierteljahrhundert ehrenamtlicher Beigeordneter in Traisa und Mühltal, davon mehrere Jahre Erster Beigeordneter und Vertreter des Bürgermeisters. Ferner war er 12 Jahre Kreistagsabgeordneter, wo er u.a. Mitglied in der Verbandsversammlung und Vorstandsmitglied des Verbandsverbandes für das Gesundheitsamt, Beisitzer im Anhörungsaus-

schuß und in der Prüfungskammer für Kriegsdienstverweigerer war. Seit dem 1. Januar 1975 ist er Schöffe. Auf Grund seiner vielseitigen ehrenamtlichen Verdienste wurde ihm 1976 der Landesehrenbrief und 1984 das Bundesverdienstkreuz am Bande verliehen. Der Dipl. Verwaltungswirt Kubny ist auch Mitglied im Verwaltungsrat der kath. Pfarrgemeinde St. Michael in Nieder-Ramstadt. Für Josef Kubny, der seinen Geburtstag aus Dankbarkeit für das in 70 Jahren inhaltsreiche Erlebte und Erfahrene als Lebenserntedank ausrichtet, beginnt der Tag um 10.30 Uhr mit einem Dankgottesdienst in "St. Michael", bei dem der Kirchenchor mitwirkt. Die Geburtstagsfeier findet anschließend im "Hessischen Hof" in Ober-Ramstadt statt.

Auch Ihre Anzeige gehört in die MÜHLTAL-POST

Styroporabfälle auch in Nieder-Beerbach

MÜHLTAL (GD). Wie an dieser Stelle bereits berichtet, besteht die Möglichkeit, Styroporabfälle auf dem Bauhof der Gemeinde in Nieder-Ramstadt zu entsorgen. Für die Bürger aus Nieder-Beerbach besteht diese Entsorgungsmöglichkeit auf der Kläranlage in Nieder-Beerbach, und zwar mittwochs und samstags, von 10 - 12 Uhr.

Mit dem Milchvieh an der Spitze

NIEDER-RAMSTADT (eb). Auf dem Landwirtschaftsbetrieb "Sonnenhof" der Nieder-Ramstädter Heime steht die leistungsfähigste Milchkuh der Landkreise Darmstadt-Dieburg, Erbach, Groß Gerau und Offenbach. Die Ergebnisse der Milchleistungsprüfung des Hessischen Verbandes für Leistungsprüfung für das Jahr 1990 weisen aus, daß die Mitarbeiter und die behinderten Be-

schäftigten des Sonnenhofes etwas von ihrem Handwerk verstehen. Solche guten Ergebnisse sind möglich, durch ein steuerbares Verhältnis zwischen Grund- und Leistungsfutter. Hinzu kommt noch die Tierausswahl und eine gute Nachzucht. Diese wird gewährleistet durch einen eigenen Bullen sowie durch künstliche Besamung.

Änderungswünsche des CDU-Arbeitskreises zum Bebauungsplan "Bürgerhaus Traisa II"

TRAISA (mp/eb). Das Plankonzept sieht, einschließlich der 12 im Gebiet bestehenden Häuser, 34 Einzelhäuser, 50 Doppelhaushälften und 41 Reihenhäuser vor. Begrüßt wird vom CDU-Arbeitskreis eine 4.600 qm große Grünfläche in Höhe der Hinteren Röderstraße und die Einbeziehung einer ca. 1.000 qm Fläche als Dauerkleingärten an der nördlichen Plangrenze sowie eine Fläche entlang der Straße am Rosengarten. Ein Wunsch wäre, den vorhandenen Trampelpfad zwischen Röderstraße und Am Bessunger Forst als Rad- und Fußweg auszubauen. Akzeptiert wird vom Arbeitskreis das eingeplante Straßennetz, das einen parallel zur B 449 verlaufenden Schleichverkehr ausschließt. Das Plankonzept berücksichtigt die Forderung nach verkehrsberuhigten Wohnstraßen, jedoch wünscht der CDU-Arbeitskreis die Beibehaltung der Straße am Kindergarten als absolute Sackgasse. Die 60 geplanten Parkplätze entlang der Straße "Im Rosen-

garten" für das Bürgerhaus werden als unzureichend angesehen, da diese teilweise zu den 25 Reihenhäusern gehören. 65 Parkplätze werden laut Richtlinien benötigt, davon könnten etwa 10 - 20 vor dem geplanten Feuerwehrgerätehaus angelegt werden. Hier wird eine entsprechende Umplanung gewünscht. Auch bemängelt der Arbeitskreis, daß das geplante Alten- und Pflegeheim im Grünzug nicht berücksichtigt wurde. (GVE-Beschluß vom 23.5.89). Vorgeschlagen wird, das Heim an das derzeitige Ende der Hinteren Röderstraße zu verschieben. Die vorgesehene Tauschfläche für die kath. Kirche sei zu gering bemessen (900 statt 2.600 qm), bei den Gemeindebedarfsflächen sei darauf zu drängen, daß diese bebaut werden und nicht auf Jahre hinaus brach lägen. Der CDU-Arbeitskreis unter Vorsitz von Norbert Bickelhaupt, kann die Größe des Grünstreifens nicht begrüßen, will sie aber akzeptieren, da sie vom Landschafts-

plan vorgegeben ist. Verlangt wird aber eine parkähnliche Anlage mit einem Fuß- und Radweg als Querverbindung. Rund 750.000,- DM errechnet der Arbeitskreis für Planung, Erschließung, Parkanlage und Parkplätze, die von der Gemeinde zu tragen wären. Für jede Wohneinheit wird die Festsetzung von 2 PKW-Stellplätzen gewünscht. Da die vorgesehene Bebauung einen Einwohnerzuwachs von ca. 300 Einwohnern zur Folge hat, soll rechtzeitig an den erhöhten Bedarf der Infrastruktureinrichtungen gedacht werden. Unter anderem werden Busanschluß, Kindergarten- und Grundschulplätze genannt. Am 20. Februar hatte die CDU das Plankonzept im Bürgerhaus vorgestellt und Gelegenheit zu Anregungen und Bedenken gegeben. Ende Februar wurde es im Ortsbeirat behandelt und soll am 7. März dem Bauausschuß zur Beratung vorliegen, sodaß die Gemeindevertretung in ihrer Sitzung vom 19. März darüber entscheiden kann.

NEUERÖFFNUNG

Blumen. Und der Mensch blüht auf.

am Samstag, 16. März 1991 9.00 - 14.00 Uhr



Schnittblumen Topfpflanzen Balkonpflanzen Trockenblumen und Accessoires

Blumen & Geschenke

Röderstraße 21 • 6109 Mühltal-Traisa Telefon 0 61 51 / 14 73 43

Öffnungszeiten: Mo. 15-18 Uhr, Di., Do., Fr. 9 - 12 + 15 - 18 Uhr, Mi. + Sa. 9 - 12 Uhr

Moped

Moped klar im Februar! Denn gleich ab 1. März rollen überall Kontrollen. Also: Kennzeichen abholen, die Betriebserlaubnis nicht vergessen und sicherheits- halber Ihren Jahresbeitrag gleich bezahlen.

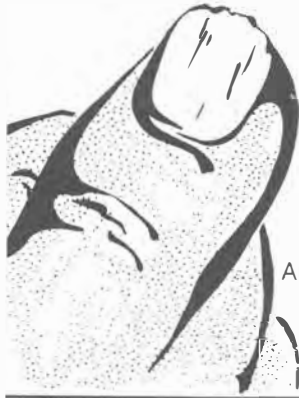


Sprechen Sie mit Ihrem Allianz Fachmann Joachim Seipp Generalvertretung der Frankfurter Allianz Versicherungsgesellschaften Schulstraße 12 6109 Mühltal Telefon (06151) 14 51 46

hoffentlich Allianz versichert



# Haut, Haare, Nägel



enthalten den Urstoff Kieselsäure, der das Wasserbindungsvermögen unterstützt und das Gerüst bildet. Mangel an Kieselsäure läßt die Haut früher altern, kann zu brüchigen Nägeln und Haarausfall führen. SILICEA ist feinstverteilte Kieselsäure für die innerliche und äußerliche Anwendung.

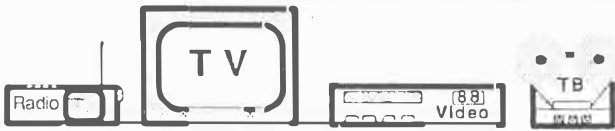
Aus dem Reformhaus besorgen!

**silicea**

ANTON HUBNER GMBH, 7801 Ehrenkirchen 1

## Reformhaus Heinze

An der Modaubrücke  
Heidelberger-Landstr. 228  
6100 Darmstadt-Eberstadt



### Fernseh-Video-Service

CD's ab DM

**9,00**

Kinder-Videofilme ab DM

**9,95**

**Peter Nosper**

Bahnstraße 51 • 6109 Mühltal • Tel. 06151 / 145488



Gemütlicher Gastraum mit Nebenzimmer und Terrasse für alle Festlichkeiten

Kuchen und Hausmacher Wurstspezialitäten aus eigener Herstellung

Café - Restaurant

» **Trautheim** «

Inh. M. Matzek

6109 Mühltal - Trautheim

Telefon 0 61 51 / 14 51 48

Tägl. geöffnet von 10.00 - 24.00 Uhr • Montag Ruhetag



FENSTER

Obernburger Straße 40 • 8751 Mömlingen  
Telefon 0 60 22 / 3 80 81 • Fax 0 60 22 / 3 87 45



**Wir sind die Fachleute!**

**Hausbesitzer,**

in uns haben Sie den richtigen Partner gefunden!

Wir rechnen Ihre Heizkosten und Nebenkosten (Wasser, Müllabfuhr, Strom) zuverlässig auf den Pfennig genau ab. Das spart Zeit und Ärger!

**Schyma** GmbH



Wärmeabrechnungsdienst  
Karlstraße 41  
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt  
Telefon 0 61 51 / 14 73 16

MODEFRÜHLING

**RAU**  
HERRENMODE

Heidelberger Landstraße 275  
6100 Darmstadt-Eberstadt  
Telefon 0 61 51/59 55 37

Öffnungszeiten  
Mo. - Fr. 9-12.30 • 14.30-18 Uhr  
Do. bis 20 Uhr • Sa. 9-13 Uhr • Lg.Sa. 9-16 Uhr

IHR SANITÄRFACHGESCHÄFT  
IN MÜHLTAL

*Wir bringen Ihr Bad in Schwingung*

überprüfen und reparieren alles, was in Ihrem Hause wichtig ist.  
Gas - Wasser - Heizung - Spenglerei

Wir legen großen Wert auf schnellen und guten Service

**H. J. TEMPEL**  
Ludwigstraße 52 - 54  
6109 Mühltal-Traisa  
Telefon 0 61 51 / 14 77 44

## TSV Basketball in der Saisonmit

NIEDER-RAMSTADT (eb). Im vergangenen Jahr konnte die Basketballmannschaft des TSV einen Platz im Mittelfeld der Bezirksliga erreichen. Nach den mageren drei vorangegangenen Jahren durchaus ein kleiner Erfolg. Zu verdanken ist dieser in besonderem Maße dem damals neuen Trainer Wolfgang Bundke und dem Spieler Paul Sample. Sample ist Amerikaner und war nur begrenzte Zeit in Deutschland, um Land und Leute kennenzulernen und um Basketball zu spielen. Leider mußten fast gleichzeitig mit ihm auch einige andere Spieler aus beruflichen Gründen die Mannschaft verlassen.

Dank sagt die Mannschaft die Unterstützung von au und eine großzügige Tri spende der Firma F.A. Ric Die Hoffnung auf den Kl as erhalt hat die Mannschaft r nicht aufgegeben.

Die Basketballabteil verfügt nach einjähriger P. auch wieder über eine Dan mannschaft, die ebenfalls Wolfgang Bundke trai wird. Sie setzt sich aus bek ten Spielerinnen der let Jahre und einer Reihe Ne gänge zusammen. Auch ei Anfängerinnen werden in Mannschaft integriert. Damen, im Alter von 16 Jahren, haben den Herre Bezug auf Spielerfolge ein voraus. Sie haben bis An des Jahres alle Spiele, bis eines bei dem der Trainer r anwesend sein konnte, gev nen. Spieler und Spielerin die sich einer der beiden M schaften anschließen möcl steht Kai Kräckmann ( 06151 / 292 293) mit Ausk ten zur Verfügung.

Ziel der jetzt reduzierten Mann schaft ist es, nun auch ohne diesen Leistungsträger zusam menzuhalten und als Team an den letztjährigen Erfolg anzu knüpfen. Allerdings hat es die Mannschaft bis heute noch nicht geschafft, diesen Wunsch zu realisieren.



Unser Foto zeigt von links stehend: W. Bundke, A. Sint Schmidt, P. Lohmann, M. Severa. Kniend: M. Warlitz, K. Kr mann, G. Eckes, M. Kleinfeld, D. Wacker.

## Erfolgsbilanz eines Seniorensportle

MÜHLTAL (mp/eb). Der im Jahre 1990 für die Turngemein de Traisa gestartete Seniorens portler Alfred Fischer ist in der Altersklassen-Bestenliste des Hessischen Leichtathletikver bandes 1990 achtmal vertreten. Er ist damit unter den besten hessischen Sportlern in seiner Klasse im 100-, 200-, 400- und 800-Meter-Lauf, im Weit sprung, Diskuswurf, Speer wurf und im Fünfkampf mit den Einzeldisziplinen Weit sprung, Speerwurf, 200-Meter Lauf, Diskuswurf und 1.500-Meter-Lauf. 1990 startete

Alfred Fischer, der in Tr wohnt, bei den Hessisc Meisterschaften, den D schen Meisterschaften, den ropäischen Meisterschaften Budapest und bei verschi neny anderen sportlichen W bewerben. Im 100-Meter-I erreichte er seine persönl Bestzeit im vergangenen J mit 13,9 sek., im 200-Me Lauf mit 28,5 sek.

Alfred Fischer, der weiter Mitglied der Turngemei Traisa ist, startet seit 1. Jar 1991 für ESV Eschollbrück

## Drei Handballspiele im März

TRAI SA (mp). Die Handball abteilung der Turngemeinde Traisa hat im März noch drei Spiele der Hallenrunde 1990/91 zu absolvieren. Am Sonntag (3.), wird um 18.45 Uhr in der Kreissporthalle Nieder-Ramstadt gegen die SG

Arheilgen gekämpft. Ge den SV 98 Darmstadt geh am Samstag (9.), um 15.45 l in der Sporthalle am Böllen tor. Am Sonntag (24.), sind TG-Handballer um 14.30 beim TSV Braunshardt in Sporthalle Forststraße.

## Fußballspiele des SV Traisa im Mä

TRAI SA (eb). Der Sportverein 1911 Traisa gibt die Spiele seiner Aktivenmannschaft im März wie folgt bekannt: 3.3., 15.00 Uhr, SG Eiche Darmstadt - SV 1911, 10.3., 15.00 Uhr, SV Traisa - FC Italia Darmstadt (Heim spiel), 17.3., 15.00 Uhr, TG Bessun gen - SV Traisa, 24.3., 15.00 Uhr, SV Traisa - Jadrán Griesheim (Heimspiel). Die C-Jugend spielt wie folgt: 2.3., 15.00 Uhr, SV Traisa - TSV Eschollbrücken (Heim spiel),

5.3., 18.00 Uhr, SV Traisa - 75 Darmstadt (Heimspiel), 9.3., 15.00 Uhr, TSV Brai hardt - SV Traisa, 16.3., 15.00 Uhr, SV Trai Grün Weiß Darmstadt (He spiel).

Die Termine der F-Jug standen bei Redaktionssl noch nicht fest. Die Ver wortlichen der Fußballab lung im SV 1911 wünsch sich rege Zuschauerbetu gung, insbesondere bei Heimspielen auf dem Trai Sportplatz.

WIE MODISCH QUALITÄT SEIN KANN MÖCHTEN WIR IHNEN BEWEISEN



**AUGENOPTIKER BAER**

6100 Darmstadt  
Grafenstr. / Ecke Bismarckstr.  
Am Stadtkrankenhaus 21185

# Aus den Sportvereinen

## Jahreshauptversammlung des Sportvereins 1911 Traisa e.V.

Erlös des Nikolausmarktes übergeben - Neuwahlen - Gründung einer Badminton-Abteilung

TRAIISA (eb) Nach der Eröffnung der Versammlung erläuterte Hans-Edgar Bickelhaupt die Verteilung des Reinerlöses des Nikolausmarktes: Ein fester Betrag geht, wie bereits seit sechs Jahren, an das indische Patenkind. Ein Teil der Spenden wurde direkt an die Vertreter der ausgewählten Einrichtungen übergeben: An Frau Witte für das Waisenhaus Bohnenland/ Brandenburg, an Frau Dr. Buchhold für die Kinderkrebshilfe in Darmstadt, an Heidrun Hauke für Geschenke an die Fußballkinder der Familie Heim. Die Sachspenden an die Kindergärten in Sauerperdorf und Hartmannsdorf, Partnergemeinden zu Mühlthal, wurden bereits von Familie Heppenheimer, Familie Wesp und Christel Plöber überbracht. All diese Spenden wären ohne die engagierte Arbeit des Nikolausausschusses nicht möglich gewesen. Die Vorbereitungen für den diesjährigen Nikolausmarkt am 30.11.91 haben bereits begonnen. Wer mithelfen möchte, wendet sich an Frau Inge Heppenheimer, Telefon 145946. Ein wichtiger Bestandteil waren die alljährlichen Berichte vom Hauptvorstand und den Abteilungen. So berichtete

Hans-Edgar Bickelhaupt von der Arbeit im Hauptvorstand und den geselligen Veranstaltungen im abgelaufenen Jahr. Manfred Rodemich berichtete über die sportlichen und geselligen Ereignisse der Abteilung Fußball. Die Rückrunde beginnt jetzt im März. Der Abteilungsvorstand wurde im Januar neu gewählt: Abteilungsleiter wurde Manfred Rodemich, Stellvertreter Dieter Lauer, Schriftführer Norbert Lehmann, Beisitzer Manfred Lehr. Für den Jugendfußball berichtete anschließend Johanna Hassan. Trotz engagierter Arbeit der Jugendtrainer Klaus Plöber und Bernd Wilhelmy bestehen leider nur noch eine C- und eine F-Jugendmannschaft. Einen Jahresrückblick für Judo/Gymnastik verlas Karin Muth in Vertretung für Wolfgang Hillert. Das Angebot in Gymnastik konnte erweitert werden. So wird saisonalbedingt Skigymnastik angeboten. Ein zweiter Termin 'Fit durch funktionelle Gymnastik'. Auch die sportlichen Erfolge der Judokas im Jahr 1990 können sich sehen lassen. Ein vierter Platz bei den Bezirksmeisterschaften

und bei den Kyu-Einzelmeisterschaften Platzierungen unter den ersten vier. Die 1990 gegründete Abteilung Triathlon wurde von Marc Freitag vertreten. Die für den Sportverein gestarteten Triathleten konnten sich bei den verschiedenen Wettbewerben gut behaupten. Für dieses Jahr ist die Teilnahme an mehreren Veranstaltungen - auch in der näheren Umgebung - geplant. Auskunft erteilt der Abteilungsleiter Marc Freitag, Telefon 147316. Für den Breitensport (Sportabzeichen und Lauftreff) berichtete Hans-Edgar Bickelhaupt. Die Sportabzeichensaison beginnt im Mai. Die Termine werden rechtzeitig bekanntgegeben. Die Rechnerin Elke Bub legte ihren Kassenbericht vor. Einer der Kassenprüfer, Frank Seling, berichtete über die Kassenprüfung. In diesem Zusammenhang wurde den Rechnern für ihre vorbildliche Arbeit ein Lob ausgesprochen. Nach der Entlastung des Vorstandes bat der Wahlleiter Norbert Bickelhaupt zu Neuwahlen. Mit folgendem Ergebnis: Vorsitzender wurde Hans-Edgar Bickelhaupt, seine Stellvertreter wurden Robert Eckert, Johanna Hassan und Manfred Rode-

mich, als 1. Rechner wurde Elke Bub und als 2. Rechner wurde Erich Bub wiedergewählt, Schriftführerin wurde Karin Muth, zum Referenten für Presse und Öffentlichkeitsarbeit wurde Johanna Hassan gewählt, als Beisitzer für Mitgliedsbetreuung wurde Paul Dascher wiedergewählt. Seit dem 5. Oktober 1990 besteht das Übungsangebot Badminton. Offiziell wurde jetzt - in dieser Jahreshauptversammlung - die Abteilung gegründet. Zum Abteilungsleiter wurde vorläufig Helmut Lauer bestimmt. Hans-Edgar Bickelhaupt kündigte an, daß der Sportverein 1991 sein 80jähriges Bestehen im Rahmen einer akademischen Feier feiern werde. Zum Abschluß dankte er allen in den Vorständen tätigen Mitgliedern für ihre Zusammenarbeit und wünschte allen Aktiven ein sportlich-erfolgreiches Jahr.



Unser Foto zeigt von links: Margot Bardenheier, Karin Werner, Inge Heppenheimer (vom Nikolausmarktausschuß), Heidrun Hauke, Frau Witte, Frau Dr. Buchhold und den Vorsitzenden des SV 1911, H.-E. Bickelhaupt.

Foto: mp/eb

### Turnbetrieb läuft wieder normal

TRAIISA (mp). Die Turngemeinde Traisa teilt mit, daß der Turnbetrieb, der normalerweise während der Fastnachtperiode eingeschränkt und teilweise in anderen Räumen stattfindet, wieder normal läuft. Besonders hingewiesen wird auf die Skigymnastik, die freitags um 20.00 Uhr in der Turnhalle stattfindet. Die neugegründete Skiabteilung nimmt noch Interessenten auf. Auskunft gibt es während der Übungsstunden in der Turnhalle.

Anzeigen-Annahme  
Tel. 06151 / 148081

## Neuer Vorstand beim Tennisclub Traisa

Ingrid Wächter scheidet - Alfons Kaltenbach wird Ehrenmitglied

TRAIISA (eb). Große Einmütigkeit und Geschlossenheit hinsichtlich der Personalentscheidungen, aber auch Unsicherheit bezüglich der weiteren Zukunft des Tennisclubs kennzeichneten die Jahreshauptversammlung des TC Traisa. Im von der scheidenden Vorsitzenden Ingrid Wächter vorgelegten, beifällig aufgenommenen Rechenschaftsbericht über die vergangene Wahlperiode wurde deutlich, daß die Aktivitäten des TC Traisa im gesellschaftlichen Bereich durchaus Defizite aufweisen, während im - von Kassenwart Kurt Hillert vorgelegten - Finanzbericht deutlich wurde, daß dank der sorgsamsten Haushaltsführung des Vorstandes eine durchaus solide Grundlage des Vereins gegeben ist. Sportwart Jörg Waetcke konnte auf Erfolge der Mannschaften des TC Traisa in der vergangenen Saison - insbesondere bei den Damen - verweisen und legte dar, daß es sich um Erfolge handelte, die "auf eigenem Mist gewachsen" und nicht

durch "Zukäufe" oder "Fremdverpflichtungen" zurückzuführen sind, eine Bestandsaufnahme, die auch vom Jugendwart Arne Brüsch bestätigt wurde. Der Dank der Versammlung galt der scheidenden Vorsitzenden, die während ihrer insgesamt vierjährigen Amtsperiode den Bau des 5. Platzes erreichen konnte, wie auch dem scheidenden stellvertretenden Vorsitzenden Alfons Kaltenbach, den die Versammlung wegen seiner unschätzbaren Verdienste um den Tennisclub und insbesondere um das Tennishaus einstimmig zum Ehrenmitglied ernannte. Großen Raum während der Hauptversammlung nahm die Diskussion um die Zukunft des TC Traisa ein, wobei sich sehr bald herausstellte, daß es sich um Strukturprobleme handelt, die nicht den TC Traisa allein betreffen: Die Antwort auf die Frage, ob sich der TCT allein als "Dienstleistungsbetrieb im Sportbereich" verstehen oder aber auf den herkömmlichen

Strukturen des ehrenamtlich geführten Sportvereins weiterbauen soll, wurde zunächst zugunsten der Ehrenamtlichkeit entschieden, wobei offenbleiben mußte, ob diese Entscheidung auch für die fernere Zukunft tragfähig sein wird. Die Personalentscheidungen waren schwierig genug, nicht weil Entscheidungen zwischen mehreren Kandidaten zu treffen waren, sondern weil die Zahl derer, die sich zur Mitarbeit in verantwortlicher Position bereitfanden, nur sehr gering war. Die Neuwahlen ergaben schließlich, daß der TC Traisa auch künftig wieder von einer Frau geführt werden wird: Vorsitzende wurde Ulrike D. Schatz, ihr Stellvertreter ist Gerhard Henrich. Sportwart und Jugendwart blieben Jörg Waetcke und Arne Brüsch, als Kassenwart fungiert weiterhin Kurt Hiller, Schriftführer ist nach wie vor Wilfried Rohde. Ganz neu im Vorstand ist Yogy Nöller, der aus der Jugend des TCT kommt.

### Neue Geräte - besseres Angebot

Fitneß beim Turnverein Nieder-Beerbach

NIEDER-BEERBACH (mp). Der Turnverein 1894 Nieder-Beerbach hat auf sein Angebot zum Fitneßtraining im Konditionsraum der Jahnturnhalle für alle Gruppen und Abteilungen hingewiesen. Die Ausstattung wurde im vergangenen Jahr durch weitere Geräte ergänzt. Nichtmitgliedern kann durch Übungsleiter Joachim Blumenschein die Möglichkeit zum Trainingsanfang aufgezeigt werden. Die Räumlichkeiten sind nur über den hinteren Eingang der Jahnturnhalle erreichbar, und zwar mittwochs von 19 - 21 Uhr. Auskünfte erteilt auch die Geschäftsstelle des Vereins, Mühlstraße 13, Rufnummer (06151) 55848.

### Einstieg zum Tischtennis und Faustball

NIEDER-BEERBACH (mp). Die Tischtennisabteilung des Turnvereins 1894 Nieder-Beerbach weist darauf hin, daß jetzt für Schüler und Jugendliche Gelegenheit zum Einstieg in den Tischtennis sport geboten wird. Übungsleiter stehen montags ab 18.00 Uhr und freitags ab 17.00 Uhr in der Jahnturnhalle zur Verfügung, auch zur Begleitung von Schnupperstunden. Für die Faustballabteilung hat Abteilungsleiter Herbert Baron mitgeteilt, daß auch zum Übungsbetrieb in dieser Sportart donnerstags, 20.30 Uhr, in der Kreissporthalle Nieder-Ramstadt Neulinge willkommen sind. Die Skigymnastik für "Sie und Ihn" läuft weiterhin dienstags um 20.30 Uhr in der Jahnturnhalle mit Übungsleiterin Ilse Feldmann.

Auch Ihre Anzeige gehört in die MÜHLTAL-POST! Wohin denn sonst?

Sauna  
Solarium  
Kosmetik & med. Fußpflege  
**STUDIO KIRCHER**  
Rheinstraße 21  
6109 Mühlthal/Nieder-Ramstadt

Das einzigartige individuell kombinierbare Make up-Sortiment  
Beauty-Sets mit Metallboden und Magnetpflöckchen mit Lidschatten. Compact Blusher und Compactpuder geben Ihnen endlich die Möglichkeit. Ihre ganz persönliche Farbpalette zusammenzustellen. Modifarben jederzeit zu ergänzen und aufgebrauchte Farben einfach zu ersetzen.

Nagellack  
Lippenstift  
Lidschatten  
Blusher

**ARTDECOR**  
Système mosaïque

Saunazeiten: Mittwoch Damen von 15 - 22 Uhr  
Andere Termine nach telef. Vereinbarung.

Termine können unter der Rufnummer 06151 / 145307 oder 146205 vereinbart werden.  
Staatlich geprüfte Fachkosmetikerin  
Cornelia Cüdic

GANZ IN IHRER NÄHE...  
HOTEL-RESTAURANT

»Waldesruh«  
Familie Oberpichler • Mühlthal-Trautheim  
Telefon 06151 / 14202

Wir bieten Ihnen neben deutscher und französischer Küche auch den richtigen Rahmen für Ihre Festlichkeiten.

Sauna in Mühlthal

SAUNAÖFFNUNGSZEITEN:  
Herren Montag 19 - 22 Uhr  
Damen Dienstag 15 - 22 Uhr  
Gemischt Mittwoch 17 - 22 Uhr  
Freitag 16 - 22 Uhr

Babyschwimmen  
Montag 10 - 12 Uhr, Freitag 11 - 12 Uhr  
(Wassertemperatur 32 °)

Medizinische Bäder- und Massagepraxis Monika Küchler  
Am Klingenteich 14 • im Postbildungszentrum  
6109 Mühlthal-Trautheim • Telefon 0 61 51 / 14 89 31

Qualität ab Werk!  
Der Pergasole Wintergarten

Ob aus Holz oder Aluminium, mit einem Pergasole Wintergarten erfüllen Sie sich Ihren persönlichen Wohntraum. Lassen Sie sich von uns unverbindlich beraten. Und bald werden auch Sie das ganze Jahr in Urlaubsstimmung sein.

**KS-SOLAR-TECH**  
Inhaber: Gerhard Klein und Thilo Schmitt GbR  
6806 Viernheim  
Alfred-Nobel-Straße 7  
Telefon 06204/7 90 24  
Telefax 06204/7 57 20

Information:

**Leuchtenmüller**  
Holztreppe  
Holzgeländer

Treppenaufbau GmbH  
8760 Miltenberg, Benzstraße 8  
Beratung: 09371/8521 und 09371/67179  
Fachberater: 09371/6003 u. 06188/77385





gratulieren  
im März

### Goldene Hochzeit

#### Nieder-Ramstadt

04.03. Helene und Franz Wessel,  
Konrad Adenauer Straße 0 1

#### Trautheim

29.03. Charlotte und Georg  
Böhm, An der Steinkaute 8

#### Nieder-Beerbach

14.03. Elisabeth und Konrad  
Merkel, Hintergasse 10

21.03. Marie-Luise und Adam  
Sturm, Mühlstraße 52

### Silberne Hochzeit

#### Nieder-Ramstadt

04.03. Elke und Hermann Hufnagel,  
Dornwegshöhstraße 70

#### Traisa

04.03. Ingeborg und Wolfgang  
Schöll, Im Seegraben 8

18.03. Helga und Dr. Horst  
Bachmann, Lindenstraße 9

#### Nieder-Beerbach

16.03. Dr. Gertrud und Dr.  
Helmut Kaehne,  
Ostpreußenstraße 4

28.03. Sylvia und Walter Kaufmann,  
In der Hohl 25 A

### Liebe Leserin, lieber Leser!

Soll Ihr Jubiläum oder  
Geburtstag nicht veröffentlicht  
werden, dann beantragen Sie  
bitte bei der Gemeinde Mühltal  
-Einwohnermeldeamt  
eine Weitergabesperre  
Ihrer Daten.

### Geburtstage

#### Nieder-Ramstadt

01.03. Marie Hanstein,  
Bahnhofstraße 27, 86 Jahre

01.03. Philipp Plößer,  
Schulstraße 16, 76 Jahre

01.03. Anna Rosina Ruppert,  
An der Buche 9, 71 Jahre

01.03. Hans Wembacher,  
Stiftstraße 29, 71 Jahre

02.03. Sofie Koob, Dornwegshöh-  
straße 41, 81 Jahre

02.03. Margot Meyers, An der  
Zehentscheuer 4, 70 Jahre

03.03. Marie Helm, Ober-  
Ramstädter Str. 53, 81 Jahre

04.03. Heinrich Ackermann,  
Engelmühlenweg 2, 71 Jahre

04.03. Helmut Raschke,  
Odenwaldstraße 20, 70 Jahre

06.03. Elisabeth Ritsert,  
Stiftstraße 16, 87 Jahre

06.03. Elisabeth Zins,  
An der Buche 10, 77 Jahre

06.03. Wilhelm Crößmann,  
Hochstraße 26, 72 Jahre

08.03. Heinrich Fischer,  
Bahnhofstraße 53, 80 Jahre

08.03. Albert HERNSDORF, Dorn-  
wegshöhstraße 45, 76 Jahre

09.03. Otto Schubert,  
Eberstädter Str. 1, 81 Jahre

09.03. Karl Friedrich,  
Schulstraße 12, 78 Jahre

10.03. Margarethe Geibel,  
Kirchstraße 62, 79 Jahre

11.03. Luise Wagner, Ober-  
Ramstädter Str. 23, 88 Jahre

11.03. Elisabeth Willmann,  
Pinkmühlenweg 11, 83 Jahre

11.03. Margarete Grund,  
Kirchstraße 33, 82 Jahre

11.03. Georg Pfeifer,  
Eberstädter Str. 7, 75 Jahre

12.03. Elisabeth Katzenmeier,  
Kirchstraße 15, 85 Jahre

12.03. Gertraude Janneck,  
Bohlenmühlenweg 9, 78 Jahre

13.03. Elisabeth Mahr,  
Finkenweg 5, 71 Jahre

13.03. Dr. Freya Heymann, Ober-  
Ramstädter Str. 48, 70 Jahre

13.03. Johanna Simon,  
Hochstraße 15, 70 Jahre

14.03. Margarete Eisinger, Ober-  
Ramstädter Str. 39, 82 Jahre

16.03. Elisabete Rodenhäuser,  
Kirchstraße 39, 87 Jahre

16.03. Franz Schmidt,  
Bergstraße 2, 82 Jahre

16.03. Elisabeth Wilhelm,  
Bruchmühlenweg 2, 78 Jahre

16.03. Barbara Weigelt,  
Stiftstraße 2, 70 Jahre

17.03. Barbara Ruths,  
Stiftstraße 39, 78 Jahre

17.03. Luise Oehrig,  
Eberstädter Str. 3, 70 Jahre

18.03. Carmen Montero-Moreno,  
Dornwegshöhstraße 58, 79  
Jahre

18.03. Erna Betke,  
Hochstraße 21, 79 Jahre

18.03. Gerhard Poschmann,  
Bahnhofstraße 22, 70 Jahre

19.03. Katharina Reitz,  
Stiftstraße 2, 88 Jahre

19.03. Margarethe Wenme,  
Pulvermühlenweg 1, 78 Jahre

23.03. Margarete Kindinger,  
Bahnhofstraße 1, 72 Jahre

23.03. Anni Webert,  
Bahnhofstraße 13, 70 Jahre

24.03. Johanna Weißhaar,  
Stiftstraße 1, 80 Jahre

24.03. Melia Valter,  
An der Buche 11, 79 Jahre

25.03. Paul Schumacher, Konrad-  
Adenauer Straße 0 2, 88 Jahre

25.03. Wilhelm Wagner,  
Ahornweg 14, 82 Jahre

25.03. Heinrich Götz,  
Hochstraße 22, 82 Jahre

25.03. Albert Flack,  
Auf dem Sand 1, 75 Jahre

26.03. Dr. Walter Röhm, Konrad-  
Adenauer Str. 0 1, 86 Jahre

26.03. Pauline Wolf, Dornweg-  
shöhstraße 31, 78 Jahre

27.03. Anna Hofmann,  
Stiftstraße 2, 73 Jahre

28.03. Wilfried Beck,  
Schulstraße 18, 71 Jahre

29.03. Georg Plößer,  
Bahnhofstraße 56, 78 Jahre

29.03. Johanna Ohms,  
Ahornweg 12, 77 Jahre

29.03. Hans Wiedewilt, Waschen-  
bacher Str. 12, 73 Jahre

30.03. Sophie Reifenkugel,  
Steinstraße 6, 77 Jahre

30.03. Dr. Paul Hamberger,  
Karlstraße 17, 72 Jahre

31.03. Eva Pampel, Waschenba-  
cher Str. 24, 79 Jahre

### Traisa

02.03. Rosa Schauer,  
Bernhardtstraße 7, 82 Jahre

02.03. Elisabeth Bossert,  
Röderstraße 9, 79 Jahre

02.03. Josefa Tröger, Im Rosen-  
garten 6, 72 Jahre

03.03. Helene Weber,  
Hügelstraße 8, 86 Jahre

03.03. Josef Kubny,  
Hügelstraße 7, 70 Jahre

05.03. Frieda Braun,  
Tannenstraße 9, 86 Jahre

05.03. Marta Jahn, Weingarten-  
straße 3, 81 Jahre

05.03. Margarethe Schollenber-  
ger, Jahnstraße 6, 80 Jahre

06.03. Wilhelm Kredel,  
Goethestraße 26, 82 Jahre

06.03. Auguste Haase,  
Im Ebing 15, 75 Jahre

07.03. Philipp Schollenberger,  
Jahnstraße 6, 76 Jahre

08.03. Eva Hauck, Darmstädter  
Straße 19, 71 Jahre

09.03. Paula Bader,  
Kiefernweg 7, 77 Jahre

10.03. Emil Kredel, Darmstädter  
Straße 43, 78 Jahre

11.03. Helga Weber,  
Röderstraße 36, 70 Jahre

12.03. Ludwig Heim,  
Ludwigstraße 87, 84 Jahre

13.03. Dietrich Ganß,  
Goethestraße 9, 76 Jahre

13.03. Annemarie Michelsen,  
Goethestraße 36, 75 Jahre

14.03. Margarete Balz,  
Hügelstraße 14, 78 Jahre

16.03. Kunigunde Fischer,  
Wiesenstraße 8, 86 Jahre

19.03. Hans-Gerhard Evers,  
Heideweg 2, 91 Jahre

19.03. Heinrich Raab, Ludwig-  
straße 108, 79 Jahre

19.03. Herbert Wunsch,  
Ludwigstraße 44, 78 Jahre

21.03. Karl Rau, Darmstädter  
Straße 23, 81 Jahre

22.03. Marianne Bötcher, Wilh.-  
Leuschner Str. 1, 71 Jahre

23.03. Elisabeth Schollenberger,  
Jahnstraße 6, 81 Jahre

24.03. Lucie Hummrich,  
Am Dippelshof 2, 80 Jahre

27.03. Werner Hinkel, Nieder-  
Ramstädter Str. 14, 75 Jahre

28.03. Theodor Müller,  
Waldstraße 81, 88 Jahre

29.03. Heinrich Plößer,  
Goethestraße 18, 87 Jahre

29.03. Heinrich Döring,  
Weingartenstraße 33, 74 Jahre

29.03. Erich Diener,  
Im Kratz 1, 71 Jahre

30.03. Elisabeth Hamscher,  
Fürthweg 1, 71 Jahre

31.03. Erika Kirnberger,  
Waldstraße 52, 79 Jahre

### Trautheim

02.03. Julia Kowatsch,  
Im Wiesengrund 40, 81 Jahre

03.03. Berta Stärk,  
Bordenbergweg 16, 78 Jahre

03.03. Josef Jakoby,  
Odenwaldstraße 40, 78 Jahre

04.03. Dr. Ulrich-Echter von der  
Leyen, Kirchbergweg 10,  
73 Jahre

04.03. Margarethe Ernstberger,  
Am Willgraben 11, 70 Jahre

04.03. Sigrud Kohlheyer, Woogs-  
straße 21, 70 Jahre

07.03. Elisabeth Hanstein,  
Pfungstweidenweg 1, 76 Jahre

09.03. Dr. Gertrud Meyer,  
In der Röde 6, 72 Jahre

10.03. Ulrich Brück,  
Bordenbergweg 16, 77 Jahre

10.03. Dr. Johannes Weber, Im  
Wiesengrund 16, 71 Jahre

10.03. Hans Stütz,  
Prinzenbergweg 14, 71 Jahre

13.03. Anneliese Marke, Alte  
Dieburger Str. 29, 70 Jahre

18.03. Fritz Pielmann,  
Lindenbergweg 12, 87 Jahre

19.03. Eva Langsdorf,  
Am Trautheim 12, 85 Jahre

19.03. Anna Schüttler,  
Waldstraße 9, 82 Jahre

20.03. Juliane Janneck,  
Im Wiesengrund 1, 81 Jahre

21.03. Ilse Maria Rühl,  
Am Trautheim 5, 74 Jahre

22.03. Bruno Ziglowski,  
Im Wiesengrund 38, 71 Jahre

24.03. Elisabeth Rieger,  
Woogsstraße 24, 79 Jahre

25.03. Ludwig Fontius,  
Waldstraße 20, 82 Jahre

26.03. Günter Liersch,  
An der Steinkaute 1, 77 Jahre

27.03. Mathilde M. Löwer,  
Bordenbergweg 17, 85 Jahre

### Nieder-Beerbach

02.03. Elisabeth Heinz,  
Hintergasse 26, 81 Jahre

02.03. Annemarie Speckhardt,  
Obergasse 36, 71 Jahre

05.03. Anna Maul, Hintergasse 1,  
89 Jahre

05.03. Wilhelm Sturm,  
Untergasse 11, 75 Jahre

05.03. Katharine Zubrod,  
Mühlstraße 7, 71 Jahre

06.03. Katharina Fertig,  
Mühlstraße 29, 84 Jahre

09.03. Elisabeth Bauer,  
Untergasse 19, 71 Jahre

13.03. Margaretha Reimund,  
Mühlstraße 6, 71 Jahre

14.03. Dina Heist,  
Hintergasse 14, 80 Jahre

14.03. Anna Schwinn,  
Burgweg 4, 71 Jahre

16.03. Helene Schmidt,  
Hintergasse 24, 85 Jahre

17.03. Georg Schwinn,  
Mühlstraße 84, 80 Jahre

17.03. Hedwig Kaiser,  
Hintergasse 2, 70 Jahre

18.03. Adam Bütsch,  
Untergasse 32, 76 Jahre

22.03. Ernst Balke,  
Mühlstraße 59, 84 Jahre

22.03. Elisabeth Schwinn,  
Untergasse 25, 83 Jahre

23.03. Elisabeth Achenbach,  
Obergasse 16, 84 Jahre

24.03. Margarete Oswald,  
Mühlstraße 57, 70 Jahre

25.03. Hedwig Maier,  
Am Wingersberg 5, 83 Jahre

25.03. Frieda Schwinn,  
Mühlstraße 44, 75 Jahre

25.03. Erika Pritsch,  
Quergasse 5, 70 Jahre

28.03. Elisabetha Fischer,  
Untergasse 4, 78 Jahre

30.03. Margarethe Schwinn,  
Mühlstraße 59, 89 Jahre

31.03. Anneliese Meyer, Im Mat-  
thäuskreuz 11, 81 Jahre

Eine Glückwunsch  
oder Danksagung-Anzeige in  
dieser Größe kostet nur  
DM 21,-  
zzgl. 14 % Mwst.

### Frankenhausen

08.03. Matthias Strucken,  
Frankenhöhe 9, 81 Jahre

15.03. Josef Hotz,  
Felsbergstraße 19, 71 Jahre

15.03. Christine Schmidt,  
Felsbergstraße 29, 71 Jahre

18.03. Georg Leuthner,  
Felsbergstraße 15, 83 Jahre

20.03. Josef Kolbeck,  
Flutgraben 1, 89 Jahre

21.03. Magdalene Gehron,  
Zeilstraße 15, 79 Jahre

22.03. Emma Elisabeth Keller,  
Zeilstraße 10, 70 Jahre

25.03. Katharina Demler,  
Zeilstraße 7, 85 Jahre

### Waschenbach

02.03. Helene Polenz,  
Alleestraße 3, 71 Jahre

07.03. Elisabeth Wembacher,  
Ortsstraße 29, 82 Jahre

07.03. Paula Dörfler,  
Am Linsenacker 9, 77 Jahre

17.03. Christine Dina Müller,  
Untere Kreisstraße 9,  
70 Jahre

25.03. Elisabeth Keller,  
Brückenweg 7, 77 Jahre

30.03. Margarete Pfeifer,  
Ortsstraße 27, 74 Jahre

## Tanzfest für Senioren

MÜHLTAL (GD). Die Alten-  
pflege der Gemeinde Mühltal  
veranstaltet am Freitag (1.3.),  
um 15.00 Uhr, ein Tanzfest für  
Senioren im großen Saal des  
Bürgerzentrums in Nieder-  
Ramstadt. Für Senioren aus  
Nieder-Beerbach, Franken-  
hausen und Waschenbach beste-  
ht Abhol- und Heimbringmög-  
lichkeit mit dem Bus der  
Jugend- und Altenpflege.  
(Telefon 14 17 58).

Eine weitere Senioren-Tanz-  
veranstaltung findet am 15.  
März zur gleichen Zeit am glei-  
chen Ort statt.

## Ab Anfang März Folkloretanz

MÜHLTAL (GD). Ab Anfang  
März bietet die Jugend- und Al-  
tenpflege der Gemeinde einen  
Folkloretanzkurs an. Es sollen  
leichte Tänze zum Kennenler-  
nen der vielfältigen Folklore  
aus aller Welt ausgewählt  
werden. Verbunden ist der Kurs  
mit Kreislauf- und Bewegungs-  
training sowie Schulung des  
Gedächtnisses. Internationale  
Musik wird gehört. Teilneh-  
mer/innen sollten ab 55 Jahre  
alt sein. Weitere Auskunft gibt  
die Jugend- und Altenpflege  
unter Telefon 14 17 58.

## Mit der VHS nach Wien

(KD). Die Kreisvolkshoch-  
schule Darmstadt-Dieburg  
führt vom 6. - 13. April 1991  
eine Studienreise nach Wien  
durch. Neben einem ausgewo-  
genen Besichtigungsprogramm  
soll auch das "Mozartjahr"  
durch Besuche von Opern und  
Konzerten sowie von Musiker-  
gedenkstätten Berücksichti-  
gung finden. Bei dieser Reise  
sind noch einige wenige Plätze  
zu belegen. Nähere Auskünfte  
und Programmzusendung  
durch die Kreisvolkshochschu-  
le, Postfach 12 20, 6110  
Dieburg, Tel. 06071 / 29254.

## Brenderüp Anhängermarkt Mühltal

Verleih und Verkauf von PKW-Anhängern

BP-Tankstelle • SB-Waschanlage

KfzMeister

## Uwe Horneff

Odenwaldstraße 13 • 6109 Mühltal  
Telefon 06151 / 14269



- EURO-Lichtanlage
- Nebelschlußleuchte
- V-Deichsel
- Doppel-Chassisrahmen

Anhänger von  
400 kg bis über 3000 kg

H2	137x100x40 Holzaufbau	1.170,-
H3	170x115x40 Holzaufbau	1.480,-
H4	205x115x40 Holzaufbau	1.700,-
S29	205x155x38 Stah	

## Abschied von Mühltal

Foyer aktuell präsentierte Arbeiten von Jens J. Meyer

MÜHLTAL (mp). Der kulturelle Förderverein "Foyer aktuell" hatte am 18. Februar zur Eröffnung einer Ausstellung des Mühltaler Kunstpreisträgers 1988, Jens Meyer, geladen. Mit neuen und bisher noch nicht gezeigten Bildern nahm Jens Meyer gleichzeitig Abschied von Mühltal. Der gebürtige

Hamburger wird künftig in Schloß Borbeck in Essen leben, wo er ein Stipendium erhielt. Seine Abschiedsausstellung war nur fünf Tage zu sehen. Zur Ausstellungseröffnung sprachen die Vorsitzende des Fördervereins, Käthe Riedel und Bürgermeister Ansgar Rinder.

## Jahreshauptversammlung bei der Chorgemeinschaft

TRAISA (eb). Sehr zahlreich waren Sängerinnen und Sänger zur diesjährigen Jahreshauptversammlung der Chorgemeinschaft Traisa ins Bürgerhaus gekommen. Nach der Begrüßung und dem Gedenken der im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder, gab Vorsitzender Hans-Heiner Richter zunächst einen Überblick über die sehr umfangreichen Aktivitäten der Chorgemeinschaft im abgelaufenen Vereinsjahr. Er hob die Aktion "Rumänienhilfe" des Vereins, die in vorbildlicher Weise organisiert und abgewickelt wurde, hervor. Das alljährliche Waldfest, das infolge der Sturmschäden nicht am Traisaer Hüttchen stattfinden konnte, wurde mit Unterstützung des Reit- und Fahrvereins Traisa auf dessen Gelände am Fürthweg durchgeführt. Richter erinnerte an den dreitägigen Besuch im Erzgebirge, das Freundschaftssingen in Frankenhausen - hier hatte der neugegründete Frauenchor seinen ersten Auftritt - und in Nieder-Ramstadt. Besuch hatten die Sänger vom rumänischen Chor aus Schäßburg und der Chorvereinigung aus dem rheinischen Nach. Darüberhinaus beteiligten sich die Sänger am Altnachmittag der Gemeinde und am Nikolausmarkt des SV Traisa. Das Sängerjahr wurde mit dem Weihnachtsball im Bürgerhaus abgeschlossen. Richter stattete dem Vorstand

und allen Helfern seinen Dank ab und gab einen Überblick über die 1991 geplanten Vorhaben. Das Waldfest soll wieder am Traisaer Hüttchen stattfinden können. Aus Neudorf im Erzgebirge werden Sangesfreunde erwartet. In Seeheim werden beide Chöre an einem Freundschaftssingen teilnehmen. Dann wollen Frauen- und Männerchor beim Jubiläum des befreundeten Shanty-Chores in Varel teilnehmen. Zum Jubiläum 675 Jahre Traisa wird die Chorgemeinschaft ebenfalls zur Verfügung stehen. Auch in diesem Jahr soll der Weihnachtsball das Sängerjahr wieder abschließen. In Zukunft will der Verein besonders der Jugendarbeit seine Aufmerksamkeit widmen und einen ganz besonderen Stellenwert erhalte die Gründung einer Instrumentalgruppe, betonte Vorsitzender Richter. Rechner Robert Plößer konnte von einer zufriedenstellenden Kassenlage berichten. Die Kassenprüfer bescheinigten einwandfreie und übersichtliche Kassenführung und beantragten die Entlastung des Vorstandes. Neue Kassenprüfer wurden Christa Schön, Ludwig Breitwieser und Georg Feick. Auf eigenen Wunsch schied die Vorstandsmitglieder Traudel Spieß und Manfred Kletti aus dem Vorstand aus. Eine Nachwahl wurde nicht vorgenommen.

## Einladung zum Baumschnitt-Lehrgang

MÜHLTAL (eb). Der Obst- und Gartenbauverein Nieder-Ramstadt lädt am Samstag (9. März), ab 9.30 Uhr zu einem Obstbaum-Schnittlehrgang. Wie Vorsitzender Jakob Göckel mitteilt, sind alle Mitglieder, aber auch alle am Obstbaumschnitt interessierten Bürger eingeladen. Der Lehrgang wird von ausgebildeten Baumwarten des Vereins durchgeführt und findet statt auf dem Grundstück der Familie Willi Friedrich, hintere Karlstraße / Lohberg in Nieder-Ramstadt.

## Feuerwehr Traisa lädt zur Hauptversammlung

TRAISA (mp). Die gemeinsame Hauptversammlung für den Feuerwehrverein und die Einsatzabteilung der Freiwilligen Feuerwehr Traisa findet am Samstag (9. März), um 19.30 Uhr im Vereinsheim statt. Anträge müssen mindestens 3 Tage vor Beginn der Versammlung eingegangen sein. Vorsitzender und Wehrführer hoffen auf eine rege Beteiligung, auch von nichtaktiven Vereinsmitgliedern.

## Jugendwehr Waschenbach wählte Vorstand

WASCHENBACH (eb). Jugendfeuerwehrwart Mathias Knoth begrüßte zur Jahreshauptversammlung der Jugendfeuerwehr Waschenbach neben den jugendlichen Mitgliedern auch eine Reihe von Gästen, darunter den stellvertretenden Kreisjugendfeuerwehrwart Ralf Buchinger, Bezirkssprecher Gerhard Bauer und Wehrführer Kurt von der Heyden. Knoth dankte seinem Amtsvorgänger Thomas Kloose für die geleistete Arbeit und überreichte ein Sachgeschenk. Im Bericht des vergangenen Jahres hob Mathias Knoth besonders die Teilnahme am Kreiszeitlager sowie die Ausrichtung des 1. Frisbee-Turniers des Bezirks 4 hervor. Weiterhin hatte die Jugendwehr Spendenaktionen für das Blindenhilfswerk und die Jugendsammelwoche durchgeführt. Dem Rechner Markus Knoth

wurde von den Kassenprüfern einwandfreie Buchführung bescheinigt, so daß er mit dem gesamten Jugendausschuß entlastet wurde. Die Neuwahl des Jugendausschusses brachte das folgende Ergebnis: Jugendgruppenleiter Markus Knoth, Gruppensprecher Jens Poth, Schriftführerin Stephanie Daniel, Kassenwartin Patricia Berg, Mädchensprecherin Freya Krautwurst, Jugendsprecher Matthias Heil. Für das laufende Jahr hat die Jugendwehr unter anderem einen Besuch der Internationalen Automobilausstellung und einen Besuch bei der Berufsfeuerwehr Frankfurt geplant. Kreisjugendfeuerwehrwart Ralf Buchinger und Bezirkssprecher Gerhard Bauer dankten abschließend den Jugendfeuerwehrmitgliedern für die im vergangenen Jahr geleistete Arbeit.

## OWK-Senioren stellen Jahresprogramm vor

TRAISA (mp). Für die Senioren im OWK Traisa hat Kurt Dehnert jetzt die Jahresplanung vorgestellt. Am Mittwoch (6.3.) wird wieder mit den Senioren-Nachmittagen begonnen. Nach einer Kurzwanderung um 14.30 Uhr ab Speck, ist um 15.00 Uhr das Feuerwehrheim Treffpunkt. Rudolf Brunner wird einen Diavortrag über einen Ballonflug, "Wir gehen in die Luft", zeigen.

nach Holland", am 5. Juni "England und Schottland", am 7. August "Arabia felix - Der Jemen", am 4. September "Nordafrika" und am 2. Oktober "Kleines Walsertal". Am 1. Mai ist eine Herren- und Damen-Partie zum Traisaer Hüttchen vorgesehen, sodaß das Treffen im FFW-Heim entfällt. Am 6. November soll vor der Winterpause ein bunter Nachmittag arrangiert werden. Anstelle des Treffens am 3. Juli wird ein Busausflug unternommen. Die Mühltal-Post hat die Termine im Veranstaltungskalender Mühltal aufgenommen, wo sie jeweils rechtzeitig veröffentlicht werden.

## Spende für Tschernobyl-Kinder

TRAUTHEIM (eb). Wie schon angekündigt, hat der Handarbeits- und Bastelkreis der Vereinigung Trautheimer Bürger beschlossen, die 2000,- DM, die er aus seinem vorweihnachtlichen Verkauf erlöst hat, für Tschernobyl-geschädigte Kinder zu spenden.

Pralle bemüht sich seit längerem um direkte Hilfe für diese kranken russischen Kinder. In diesem Rahmen kommen im Mai 1991 zwanzig geschädigte Kinder zur Erholung in den Odenwald. Bei dieser Gelegenheit soll die Spende von den fleißigen Bastlerinnen direkt für die Betreuung der Kinder überreicht werden und dabei zugleich die Möglichkeit zur zwischenmenschlichen Begegnung eröffnen.

Die Leiterin, Frau Rindfrey, hat deswegen zu Till und Renate Pralle aus Heubach Kontakt aufgenommen. Das Ehepaar

## TGT Karnevalisten haben Kampagne abgeschlossen

Neuer Sitzungspräsident Heinz Huy

TRAISA (mp) Die Karnevalskampagne 1991, die wegen den Ereignissen am Golf nicht stattfand, wurde von den TGT Karnevalisten jetzt mit der üblichen Abschlusssitzung beendet. Der im Herbst 1990 erstmals gewählte Abteilungsleiter Karneval, Hans-Gustav Eckert, hatte alle Komiteemitglieder hierzu in die Turnhalle eingeladen. In dieser Sitzung werden alljährlich die Weichen für die kommende Kampagne gestellt und die Personalentscheidungen getroffen. Für den scheidenden Präsidenten Wilfried Reinehr, der dieses Amt 13 Jahre innehatte, wurde Heinz Huy gewählt. Dekorationsleiter bleibt Herbert Blu-

menschlein, den Kartenvorverkauf hat Roland Vetter übernommen. Organisationsleiter für innere Angelegenheiten ist Hans Vetter, für äußere Angelegenheiten Heinz Huy. Der Programmausschuß bleibt mit Wilfried Reinehr, Helmut Breitwieser und Hilde Heisel besetzt. Die Kräppelzeitung wird weiterhin von Wilfried Reinehr gestaltet, wobei Heinz Huy die Anzeigenaquisition und Horst Peterreit redaktionelle Aufgaben übernommen haben.

Das Gremium entschied, auch in der Kampagne 1992 wieder 5 Sitzungen und eine Senioren-sitzung vorzuschauen.

## Der Frühling kommt bestimmt,

tun Sie jetzt was für Ihre Figur mit Babor Body line.



BABOR

Ihr Kosmetikstudio Elisabeth Klinger

Ganzheitskosmetik, Gesichtsbehandlung, Manikür & Pedikür, Farbberatung, Sonnenbank.

Ober-Ramstädter Straße 76 • 6109 Mühltal / Nieder-Ramstadt  
Telefon 06151 / 14 87 47

Das vielseitige Fachgeschäft

# Stereo-Anlage mit 55-cm-Bildröhre.

1.399,-

- PS 55-20 VT
- 55-cm-FST-Bildröhre (flach & eckig)
- CTI-Technik
- 2 x 10 Watt Stereoton
- 2-Wege-Lautsprecher-system
- 51 Speicherplätze (mit AV)
- Videotext mit Programm-identifikation
- Euro-AV-Kopfhörer-Anschluss
- Hyperbandtuner
- PAL/Secam (Ost)
- IR-Fernbedienung

**BLAUPUNKT**  
Nur ein kleiner Punkt. Aber der macht den großen Unterschied.

6109 Mühltal  
Bahnhofstraße 40  
Tel. 0 61 51 / 1 42 19

6105 Ober-Ramstadt  
Darmstädter Str. 21  
Tel. 0 61 54 / 22 12

ELEKTRO **Schuchmann**  
Interfunk -Fachgeschäft

GETRÄNKE SCHUCHMANN

# ARTMANN

Abholmarkt Haus-Lieferung

Sonderangebote im Abholmarkt

Odina Orangen-Limonade	14,95
Odina Orangen-Maracuja	16,95
Odina Zitroherb	8,90
Heylands Export + Pils	14,75

Kirchstraße 41  
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt • Tel. 06151 / 14256



# Aus den Kirchengemeinden

## Gottesdienste in Mühlthal

-soweit sie uns bis Redaktionsschluß von den Kirchen gemeldet wurden-

### 01.03. Freitag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**  
19.30 Uhr, Gottesdienst zum Weltgebetstag

### 03.03. Sonntag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**  
9.30 Uhr, Gottesdienst  
10.30 Uhr, Kindergottesdienst im Gemeindehaus

### Waschenbach

10.30 Uhr, Gottesdienst

### Ev. Gemeinde Traisa

10.00 Uhr, Gottesdienst mit Kindergottesdienst

**Ev. Gemeinde Ndr.-Beerbach**  
10.15 Uhr, Abendmahlgottesdienst, anschließend Gemeindeversammlung und Kirchenvorstandsbericht im Gemeindehaus

### 06.03. Mittwoch

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

17.30 Uhr, Gebetsandacht für die Opfer des Krieges und für den Frieden  
20.00 Uhr, Passionsandacht

### 09.03. Samstag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

**Trautheim**  
18.00 Uhr, Gottesdienst Im Elfengrund 1

### 10.03. Sonntag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

9.30 Uhr, Taufgottesdienst

### Ev. Gemeinde Traisa

10.00 Uhr, Festgottesdienst zum 30-jährigen Jubiläum des Bläserchores mit Kindergottesdienst

### Ev. Gemeinde Ndr.-Beerbach

10.15 Uhr, Predigtgottesdienst + Kindergottesdienst im Gemeindehaus

### Ev. Gem. Frankenhausen

9.00 Uhr, Predigtgottesdienst

10.30 Uhr, Kindergottesdienst

### 13.03. Mittwoch

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

17.30 Uhr, Gebetsandacht für die Opfer des Krieges und für den Frieden

20.00 Uhr, Passionsandacht

### 17.03. Sonntag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

9.30 Uhr, Gottesdienst

10.30 Uhr, Kindergottesdienst im Gemeindehaus

### Waschenbach

10.30 Uhr, Gottesdienst

### Ev. Gemeinde Traisa

10.00 Uhr, Gottesdienst mit Chor und Kindergottesdienst

### Ev. Gemeinde Ndr.-Beerbach

10.15 Uhr, Familiengottesdienst im Gemeindehaus

### 20.03. Mittwoch

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

17.30 Uhr, Gebetsandacht für die Opfer des Krieges und für den Frieden

20.00 Uhr, Passionsandacht

### 24.03. Palmsonntag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

9.30 Uhr, Gottesdienst

10.30 Uhr, Kindergottesdienst im Gemeindehaus

### Ev. Gemeinde Traisa

10.00 Uhr, Gottesdienst mit Kindergottesdienst

### Ev. Gemeinde Ndr.-Beerbach

10.15 Uhr, Predigtgottesdienst im Gemeindehaus

### Ev. Gem. Frankenhausen

9.00 Uhr, Predigtgottesdienst, anschließend Gemeindeversammlung und Kirchenvorstandsbericht

### 27.03. Mittwoch

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

17.30 Uhr, Gebetsandacht für die Opfer des Krieges und für den Frieden

20.00 Uhr, Passionsandacht

### 28.03. Gründonnerstag

**Ev. Gemeinde Traisa**

20.00 Uhr, Abendmahlgottesdienst

**Ev. Gemeinde Ndr.-Beerbach**

19.30 Uhr, Abendmahlgottesdienst im Gemeindehaus

### 29.03. Karfreitag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

9.30 Uhr, Abendmahlgottesdienst

### Ev. Gemeinde Traisa

10.00 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl

### Ev. Gem. Frankenhausen

10.00 Uhr, Kreuzweg

### 31.03. Ostersonntag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

9.30 Uhr, Gottesdienst

9.30 Uhr, Kindergottesdienst-Osterfeier im Gemeindehaus

### Waschenbach

10.30 Uhr, Abendmahl-Gottesdienst

### Ev. Gemeinde Traisa

10.00 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl und Chor

### Ev. Gemeinde Ndr.-Beerbach

6.00 Uhr, Osternachtfeier in der Kirche, anschließend Frühstück und Wanderung nach Frankenhausen

### Ev. Gem. Frankenhausen

10.00 Uhr, Abendmahlgottesdienst

### 01.04. Ostermontag

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

9.30 Uhr, Abendmahlgottesdienst

### Ev. Gemeinde Traisa

10.00 Uhr, Taufgottesdienst

### Ev. Gemeinde Ndr.-Beerbach

10.15 Uhr, Abendmahlgottesdienst im Gemeindehaus



Bettunterlagen und Multivitaminpräparate werden in dem Kinderheim in der Nähe von Iasi abgeladen. Hier leben ca. 300, meist geistig behinderte Kinder im Alter von 6 - 16 Jahren.

Foto: mp/ef

## Hilfe für Rumänien

### Altkleidersammlung der Kath. Jungen Gemeinde Mühlthal

MÜHLTAL (eb). Im vergangenen Jahr sammelte die KJG Alt Kleider zugunsten der Rumänienhilfe. Der Erlös von knapp einer Tonne gut erhaltener Kleidung, sowie 1.300 DM konnte der Bruderhilfe Ost in Siegen übergeben werden. Diese Organisation steht unter der Leitung von Pastor Naujoks / Flamersbach, der seit über 20 Jahren Hilfslieferungen in osteuropäische Staaten leitet. Mit Hilfe zuverlässiger Kontaktpersonen versorgt die Organisation Kinderheime, Krankenhäuser, kinderreiche Familien, Alte und Kranke. Die Helfer arbeiten alle ehrenamtlich, dadurch wird ermöglicht, daß die Bedürftigen direkt mit den Spenden versorgt werden.

Im Juli letzten Jahres bewegte sich wieder ein Hilfskonvoi mit 7 Fahrzeugen und 20 Helfern, darunter Rainer Gebhardt aus Darmstadt, der Kontaktperson der KJG, in Richtung Rumänien. An Hilfsgütern führten sie neben der von der KJG gesammelten Kleidung noch Medikamente, medizinische Geräte

und Lebensmittel mit. Bei dieser Fahrt wurde ein Aus-sätzigenlager im Donaudelta, ein Krankenhaus in Iasi sowie ein Kinderheim in dessen Nähe (ca. 60 km von der russischen Grenze) versorgt. In diesem Kinderheim, welches von der Bruderhilfe Ost bereits dauerhaft unterstützt wird, leben 300 zum Teil geistig behinderte Kinder. Sie leben auf engstem Raum zusammen, sie schlafen in miserablen Betten, die Matratzen faulen teilweise durch. Aufgrund dessen brachten die Helfer für 6.000,- DM Kinderbett-Gummiunterlagen mit, wobei der Erlös der KJG-Sammlung in diese Anschaffung mit einfloß. Gleichzeitig nutzten die Helfer jede Gelegenheit, um gemeinsam mit einheimischen Christen das Evangelium von Jesus Christus an fragende Menschen weiterzugeben. Zur Ladung der deutschen Helfer gehören auch stets Bibeln und christliche Literatur, wonach der "Hunger" in Rumänien auch sehr groß sei.

Die KJG Mühlthal bedankt sich bei allen Spendern und Helfern, die diese Alt Kleidersammlung zu einem schönen Erfolg geführt haben. Sie hat der Bedürftigkeit an der so oft erwähnten Basis gedient. In diesem Jahr sammelt die Katholische Junge Gemeinde Mühlthal am 20. April in allen Mühlthaler Ortsteilen wiederum Alt Kleider. Die Sammlung findet bei jedem Wetter statt. Nähere Informationen sollen noch durch Flugzettel bekannt gegeben werden. Es ist die 24. Alt Kleidersammlung der KJG seit 1968.

## Anmeldeschluß für Kindergarten

NIEDER-RAMSTADT (eb). Anmeldeschluß für das neue Kindergartenjahr, das am 1. August 1991 beginnt, ist für den evangelischen Kindergarten in Nieder-Ramstadt am 15. März. Anmeldeformulare sind im evangelischen Kindergarten An der Zehentscheuer 2, in Nieder-Ramstadt erhältlich.

## Kandidaten zum Kirchenvorstand vorgestellt

### Gemeindeabend der Evangelischen Kirchengemeinde Traisa

TRAIISA (eb). Der alljährlich stattfindende Gemeindeabend der Evangelischen Kirchengemeinde Traisa im Bürgerhaus stand diesmal ganz im Zeichen der am 28. April stattfindenden Wahl des neuen Kirchenvorstandes. Achtzehn Kandidaten aus Traisa und Trautheim nördlich der Odenwaldstraße (B 449) stellten sich persönlich vor. Zur Ergänzungswahl kam es nicht. Zwölf Personen werden in den Kirchenvorstand einziehen. Dem Wahlausschuß sei es gelungen, junge Gemeindeglieder zu werben und Frauen angemessen zu berücksichtigen, betonte Pfarrer Läßle. Zeitgerecht werden Wahlbenachrichtigungskarten verschickt, Briefwahl ist möglich. In seinem Jahresbericht ging

Pfarrer Läßle auf die Aktivitäten der verschiedenen Jugendgruppen, des Kirchen- und Posaunenchores, des Handarbeitskreises, des Friedenskreises (Dritter Welt Laden) sowie des Seniorenkreises ein und dankte allen Mitarbeitern. Mit einem Bläsergottesdienst und anschließendem gemütlichen Beisammensein feiert der Posaunenchor am 10. März sein 30jähriges Jubiläum. Fast auf den Tag genau war er bei der Einweihung des Kindergartens am 12.3.1961 erstmalig in der Öffentlichkeit aufgetreten.

Als Mitarbeiterin des ev. Jugendwerkes stellte sich Cornelia Kegelmann vor, die zum Glück in Traisa auch eine Wohnung gefunden hatte. Die Mitarbeiterschulung, Durch-

führung von Freizeiten und eigene Gruppenstunden gehören zu ihrem Aufgabenbereich. Von der Durchbrechung einer Schallmauer sprach Pfarrer Läßle, als er das Ergebnis der letztjährigen "Brot für die Welt" Kollekte bekanntgab. Von der nur etwa 1.900 Mitglieder zählenden Kirchengemeinde Traisa sind erstmals über 30.000,- DM erbracht worden. Wie immer sorgten Kirchenchor und Posaunenchor für die musikalische Umrahmung des Gemeindeabends, der sehr gut besucht war. Besonders begeisterten die 16 jugendlichen Traisaer Gospelsänger unter Leitung von Alexander Witsch, die auch den letzten Jugendgottesdienst mitgestaltet hatten.

## Veranstaltungen und Termine der Kirchengemeinden

-soweit sie uns bis Redaktionsschluß gemeldet wurden-

### Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt

#### Frauenhilfe

Treffen am 5., 12. und 19. März

#### Frauenkreis

12. März, 20.00 Uhr, Diavortrag von Prof. Dr. Volker Sonne über Mexiko. Hierzu sind Gäste herzlich eingeladen

#### Konfirmanden

Konfirmandenstunden sind für den Bezirk II dienstags, für den Bezirk I donnerstags um 15.00 Uhr im Gemeindehaus. Donnerstags um 15.00 Uhr treffen sich die Vorkonfirmanden im Gemeindehaus

#### Singkreis

Übungsstunden donnerstags, 20.00 Uhr

#### Waschenbacher Treff

Mittwoch, 13. März, 14.30 Uhr

### Ev. Gemeinden Nieder-Beerbach und Frankenhausen

#### CVJM-Mädchenkreis

4.3., 11.3., 18.3. und 25.3. jeweils 17.45 Uhr

#### Frauenhilfe Nieder-Beerbach

13.3. und 27.3. jeweils 15.00 Uhr

#### Frauenhilfe Frankenhausen

20.3., 15.00 Uhr

#### Neuer Singkreis

6.3., 13.3., 20.3. und 27.3. jeweils 20.00 Uhr

#### Konfirmanden

Unterricht am 14.3. und 21.3., Gruppe 1 um 15.30 Uhr, Gruppe 2 um 17.30 Uhr

#### Kirchenmäuse "Kinderchor"

1.3., 8.3., 15.3. und 22.3. jeweils 16.30 Uhr

#### Kirchenmäuse "Jung. Chor"

1.3., 8.3., 15.3. und 22.3. jeweils 18.00 Uhr

### Ev. Kirchengemeinde Traisa

#### Handarbeitskreis

Jeden Montag, 15.00 Uhr im Jugendraum

#### Bibelstunde

11. und 25. März, 20.00 Uhr, Gemeindesaal

#### Senioren-gymnastik

5. und 19. März, 15.00 Uhr, 14. und 28. März, 14.30 Uhr, im Gemeindesaal

#### Seniorentreff

12. März, 15.00 Uhr, Pfr. Chr. Erich: Die große Zeit Berlins von 1870 bis 1910

26. März, 15.00 Uhr, Lieselotte Draheim: Norwegen

#### Mädchenjungschar (7 - 10 J.)

Jeden Dienstag, 16.30 Uhr, Jugendraum

#### Frauenhilfe

Im März keine Frauenhilfe

#### Mutter-Kind-Treff

Jeden Mittwoch, 10.00 Uhr, Jugendraum

#### Mädchenpfadfinder 10 - 13 J.

Jeden Mittwoch, 16.30 Uhr, Jugendraum

#### Posaunenchor

Jeden Mittwoch, 18.45 Uhr, Gemeindesaal

#### Kirchenchor

Jeden Mittwoch, 20.00 Uhr, Gemeindesaal

#### Mutter-Baby-Kreis

Jeden Donnerstag, 9.00 Uhr, Jugendraum

#### Mädchenkreis 13 - 15 J.

Jeden Donnerstag, 16.30 Uhr, Kirchenjugendraum

#### Konfclub 16 - 18 J.

Jeden Donnerstag, 18.30 Uhr, Kirchenjugendraum

#### Pfadfindergruppe ab 10 J.

Jeden Freitag, 17.30 Uhr, Jugendraum

#### Passionsandachten

Jeden Dienstag, 20.00 Uhr in der Kirche

#### Friedensandachten

Jeden Freitag, 18.00 Uhr im Gemeindesaal

### Evang. Freikirchliche Gemeinde (in der Kulturhalle)

#### Gymnastik

Jeden Montag, 20.00 Uhr

#### Jugendtreff

Jeden Mittwoch, 19.30 Uhr

#### Mutter-Kind-Kreis

Jeden Donnerstag, 9.30 Uhr

#### Hausbibelkreise

Jeden Donnerstag, 20.00 Uhr

### Landeskirchliche Gemeinschaft

#### Stunde der frohen Botschaft

Jeden Sonntag, 18.00 Uhr

#### Posaunenchor

Jeden Montag, 20.00 Uhr, Probe

#### Frauengebetskreis

Alle 14 Tage dienstags, 9.00 Uhr

#### Gemischter Chor

Jeden Dienstag, 20.00 Uhr, Probe

#### Mädchen-Jungschar 6-12 J.

Jeden Mittwoch, 15.30 Uhr

#### Buben-Jungschar

Jeden Mittwoch, 17.00 Uhr

#### Teenagerkreis

Jeden Mittwoch, 18.30 Uhr

#### Bibel- und Gebetsstunde

Jeden Mittwoch, 20.00 Uhr

#### Männer-Sen.-Gebetskreis

Jeden Donnerstag, 9.30 Uhr

#### Frauenkreis

Jeden 2.+ 4. Donnerstag, 15.00 Uhr

#### EC-Jugendbund

Jeden Donnerstag, 19.30 Uhr

### Kath. Gemeinde St. Michael

#### Kirchenchor

Jeden Donnerstag, 20.00 Uhr, Chorprobe im Jugendheim

#### Kath. öffentl. Bücherei

Öffnungszeiten: mittwochs von 15.00 bis 18.00 Uhr, sonntags von 10.00 bis 12.00 Uhr

## Zum Weltgebetstag

NIEDER-RAMSTADT (eb). Am Freitag (1. März), laden Frauen in aller Welt ein zum Weltgebetstag nach der Liturgie von Frauen aus Kenia. Der Gottesdienst in Nieder-Ramstadt beginnt um 19.30 Uhr in der evangelischen Kirche; er wird gestaltet von Frauen verschiedener Konfessionen und Gemeinden. Anschließend treffen sich die Teilnehmerinnen - auch Teilnehmer sind herzlich eingeladen - im Evangelischen Gemeindehaus in der Schillerstraße. Dort werden mit Dias und Musik Informationen über Kenia vermittelt, und bei einem kleinen Imbiß haben die Gäste Gelegenheit zum Gespräch.

## Neuer Gesprächskreis

NIEDER-BEERBACH (eb). Die evangelische Kirchengemeinde Nieder-Beerbach plant künftig einen Gesprächskreis für Frauen jeweils montags ab 20.30 Uhr. Bei Interesse werden Fragen unter Telefon 54992 gerne beantwortet. Es wird weiter mitgeteilt, daß sich Pfarrer Schupp in der Zeit vom 7. bis 10. März zur Konfirmanden-Rüstzeit in Cochem befindet.

Auch Ihre Anzeige gehört in die MÜHLTAL-POST! Wohin denn sonst?



# Vermischtes

## Vom Papyrus zur Diskette

Bibel-Ausstellung in der Kulturhalle

MÜHLTAL (mp/eb). Vom 15. bis 24. März 1991 zeigt die Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde Mühltal eine Bibel-Ausstellung unter dem Titel "Vom Papyrus zur Diskette". Die Ausstellung in der Stiftstraße 47 (ehemals Kulturhalle) ist werktags von 10.00 bis 12.30 und 15.00 - 18.30 Uhr, sonntags von 15.00 bis 18.30 Uhr geöffnet.

Die umfangreiche Ausstellung bietet eine gute Sachinformation rund um die Bibel. Zahlreiche Fachleute haben immer wieder die Reichhaltigkeit und den kunsthistorischen Wert dieser Wanderausstellung bestätigt. Über 300 Exponate sind ausgestellt, von der Öllampe bis zur Luther-Bibel aus dem 16. Jahrhundert, von der Papyrusherstellung bis zum Modell der Gutenbergpresse. Attraktion der Ausstellung: mit dem Nachbau einer Gutenbergpresse können Originaldrucke hergestellt werden.

Im Rahmen der Ausstellung

sind einige Abendveranstaltungen vorgesehen, die jeweils um 20.00 Uhr beginnen. Am Freitag (15.3.), "Die Bibel - ein Buch, das uns verbindet - Die Bibel und die Konfessionen". Sonntag (17.3.), "Gotteswort und Menschenwort". Dienstag (19.3.), "Der Maler Chagall und die Bibel". Mittwoch (20.3.), "Die Lutherbibel und die deutsche Sprache". Donnerstag (21.3.), "Wie finde ich Zugang zur Bibel - am Beispiel einer Unterrichtseinheit zum Thema 'Schöpfung'". Die letzte Veranstaltung der Reihe ist am Freitag (22.3.), "Die Zuverlässigkeit der Bibel". Zu den Abendveranstaltungen lädt die Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde alle Interessierten ein. Zur Ausstellung können Gruppenführungen vereinbart werden, auch außerhalb der vorgesehenen Zeiten. Gruppenanmeldung unter Telefon 146688 vor Ausstellungseröffnung und unter Telefon 14050 während der Öffnungszeiten.

## Jugendcamps im Sommer

(KD). Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. veranstaltet im Juni/August zweiwöchige Internationale Jugendcamps in Frankreich, Norwegen, Sowjetunion und Hadamar. Schüler, Studenten, junge Berufstätige und Soldaten im Alter von 16 - 25 Jahren können teilnehmen. Neben vielfältigen Aktivitäten, wie Ausflügen und Besichtigungen, arbeiten die Teilnehmer vormittags für einige Stunden auf Kriegsgräberstätten in der Umgebung des Camp-ortes. Informationen gibt der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Rheinstraße 65, Darmstadt, Tel. 06151 / 881489.

Anzeigen-Annahme  
Tel. 06151 / 148081

## Tips zur Mutterschaftsvorsorge

(aok). Damit gesundheitliche Risiken während der Schwangerschaft frühzeitig erkannt und abgewendet werden können, sieht die AOK für werdende Mütter ein umfangreiches Vorsorgeprogramm vor. Für ärztliche Betreuungsmaßnahmen war bisher ein besonderer Mutterschaftsvorsorgechein erforderlich. Durch eine Gesetzesänderung ist dieser Berechtigungsschein weggefallen. Für die Mutterschaftsvorsorgeleistungen genügt nunmehr der übliche Kranken- oder Überweisungsschein, der direkt dem behandelnden Arzt vorgelegt wird. Nähere Auskünfte geben die AOK-Geschäftsstellen in Darmstadt und im Landkreis Darmstadt-Dieburg.

## Arbeiterwohlfahrt im März

MÜHLTAL (tb). Die Arbeiterwohlfahrt Mühltal bietet im März wieder ihre üblichen Unternehmungen an. Am Mittwoch (6.), findet die monatliche Badefahrt nach Bad König statt. Abfahrt um 14.00 Uhr am Schloßgartenplatz.

Seniorenachmittage im großen Saal des Bürgerzentrums Nieder-Ramstadt sind am

13. und 20. März, jeweils 14.30 Uhr.

Die Gymnastik für Frauen findet im Vereinsraum des Bürgerzentrums statt und zwar donnerstags (7., 14. und 21.), um 15.00 Uhr.

Gekegelt wird im März zweimal, am 7. und 21., um 17.00 Uhr im Chausseehaus.

## Die Lesergeschichte

für DM 20,- Honorar

© MÜHLTAL-POST

### Ordnung

*Ordnung ist das halbe Leben!  
Ja, so ist das nun mal eben,  
ohne Ordnung läuft nichts gut!  
Scheint Dir das auch übertrieben  
und für Spießler nur geschrieben,  
junger Mensch, sei auf der Hut!*

*Was als Lässigkeit im Kleinen  
großzügig noch mag erscheinen,  
wird gar bald zum Bumerang!  
Während du noch suchst die Akten,  
kennen andre schon die Fakten,  
wissen längst, wo es geht lang!*

*Daß, wenn Ordnung im Getriebe,  
Rädchen nur ins Rad sich schiebe,  
-produktiv erst werden kann-,  
ist der simplen Weisheit eine.  
Nimm sie an, dann ist es Deine!  
Und du fängst mit Ordnung an!*

20,- DM für diese Zeilen erhält Irene Laubner, Am Klingenteich 1, Trautheim.

Senden Sie Ihre Geschichte an die Mühltal-Post, Postfach 2101, 6109 Mühltal. Für jede veröffentlichte Lesergeschichte gibt es DM 20,- Honorar.

## Hessische Ferientermine bis 1995

Jeweils erster und letzter Ferientag

Schuljahr	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Sommer	01.07.91 - 10.08.91	22.06.92 - 31.07.92	26.07.93 - 03.09.93	18.07.94 - 26.08.94
Herbst	07.10.91 - 18.10.91	05.10.92 - 16.10.92	25.10.93 - 29.10.93	17.10.94 - 28.10.94
Weihnachten	23.12.91 - 11.01.92	23.12.92 - 08.01.93	23.12.93 - 14.01.94	23.12.94 - 11.01.95
Ostern	03.04.92 - 22.04.92	05.04.93 - 23.04.93	28.03.94 - 15.04.94	03.04.95 - 21.04.95
Pfingsten	keine Ferien	keine Ferien	24.05.94 - 25.05.94	keine Ferien

Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13, Traisa, (früher Tandler)

Nutzen Sie den Vorteil und entscheiden Sie zu Hause!



**HEIMDEKO**  
Philipp Fornoff  
macht Räume schöner



Gardinen

Sonnenschutz  
Markisen



Teppichboden

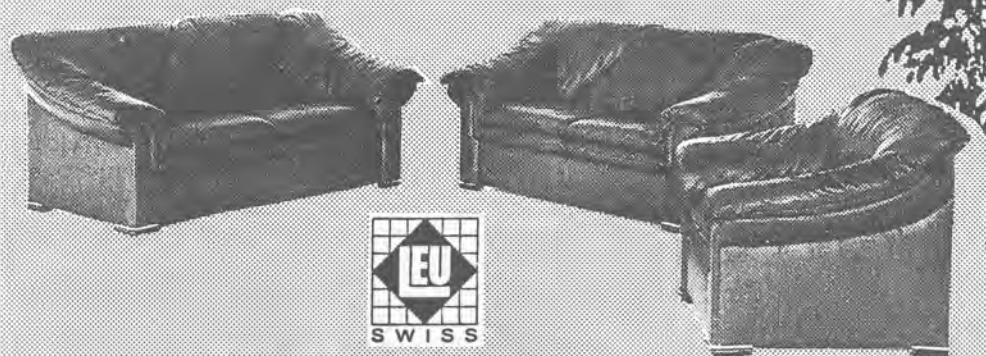
Echte  
Teppiche

Amselweg 4 (Lohberg) • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt

Telefon 0 61 51 / 14 78 78 0

Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13, Traisa, (früher Tandler)

## Exzellente Ausführung - Super Qualität



Die Erholung in Ihrem Heim!

**HANSA MÖBEL CENTER**  
Ihr Fachgeschäft mit der großen Qualitäts-Auswahl!  
6101 ROSSDORF • Industriestraße 8-10 • Tel. 061 54/9432 und 82011

## Kreis vergibt Umweltpreis

DARMSTADT-DIEBURG (KD). Zum achten Mal seit 1979 hat die Kreisverwaltung den mit fünftausend Mark dotierten Umweltpreis ausgeschrieben. Honoriert werden sollen herausragendes Engagement und beispielhafte Ideen und Impulse für den Umwelt- und Naturschutz. Dabei kann es sich um eine lobenswerte Privatinitiative handeln, um besondere Leistungen von Vereinen oder Schulklassen oder

auch Betrieben. Der Möglichkeiten gibt es, wie die Verschiedenheit der bisherigen Preisträger zeigt, viele.

Bis 1. April sollten der unteren Naturschutzbehörde im Kreis- haus Dieburg (Albinstraße 3, Tel. 06071/29310) geeignet erscheinende Vorschläge mitgeteilt werden. Vorschlagsberechtigt sind Behörden und Vereine ebenso wie alle Bürgerinnen und Bürger, die über jemanden Gutes zu berichten wissen.



**Gestalten Sie Ihren Hauseingang neu!**  
Eine neue Tür und eine elegante Überdachung machen Ihren Hauseingang zum Blickpunkt.  
Hochwertige, dauerhafte SCHÜCO Qualität aus Aluminium - fachgerecht eingebaut durch uns.

Schlosserei • Metallbau  
**KHAUTWURST & FUCHS**  
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt  
Dornwegshöhstraße 8  
Telefon 0 61 51 / 1 42 88

**Ihr Elektro-Fachgeschäft**

- Planung
- schneil erreichbar
- Hausgeräte
- qualitätsbewusst
- Elektra
- Sonntags
- Kompetent
- Kundendienst
- Installation
- Leistungsstark

Durch Qualität und guten Rat bei Ihrem Fachmann Geld gespart!

**Wir bieten Ihnen immer das beste Stück!**

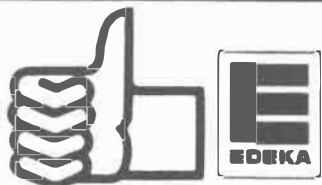
**ELEKTRO BENDER**

Dornwegshöhstraße 9  
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt  
Telefon (06151) 14 71 74

**IHR PARTNER IN ALLEN ELEKTROFRAGEN!**



Wir setzen auf Frische



Empfehlenswert unsere Frischfleisch-Abteilung, Obst und Gemüse täglich marktfrisch, Molkereiprodukte frisch auf den Tisch

Dazu unsere Dauer-Niedrigpreise! Da lohnt sich mal der Weg nach Traisa. Parken am Haus.

**aktivmarkt**

Müller-Stumpf

Darmstädter Straße 35, 6109 Mühlal-Traisa, Tel. (0 61 51) 14 75 73

**HANSA INKASSO**  
Seit über 75 Jahren Ihr Partner  
Prüfen Sie Ihre Außenstände schon jetzt - Verjährung!  
Überfällige Forderungen ziehen wir kostengünstig für Sie ein!  
Denken Sie auch an die ausgeklagten Forderungen!  
Wirtschafts- u. Inkassobüro M. Glauben oHG  
Ludwigstraße 47 • Mühlal-Traisa  
Tel. 0 61 51 / 14 50 16

**A WEINGUT AMANN**  
Das einzige Weingut in Mühlal möchte sich Ihnen mit seinen trockenen Weißweinen aus Bergstraße Steillagen vorstellen. Zum Weineinkauf stehen wir Ihnen täglich ab 18.00 Uhr zur Verfügung.  
Weinproben nach Vereinbarung.  
Am Stettbach 11 Trautheim  
Tel. 0 61 51 / 14 70 73

**Schollenberger**  
Steinmetzmeister  
Grabmäler Marmorarbeiten  
Jahnstraße 4  
6109 Mühlal-Traisa  
Telefon (06151) 14 54 49

**Schreinerei Bestattungen**  
Wir sind immer für Sie da!  
**Wolfgang Keil**  
Schulstraße 5  
Mühlal/Nieder-Ramstadt  
Telefon 06151 / 14391

**Wolfgang Krämer**  
Bäckerei - Konditorei  
Bäckermeister  
**K** eine gute Adresse  
Ober-Ramstädter Str. 39  
6109 Mühlal 1 (Ndr.-Ramstadt)  
Tel. 0 61 51 / 14 51 80

**Dias raus zum Bildermachen!**  
Zum Zeigen, zum Verschenken zum Einrahmen zum Einleben zum Anlassen  
9x13 0,79  
**Foto Schäfer**  
Schloßgartenstraße 13  
Tel. 0 61 51 / 1 43 78  
6109 Mühlal/Nieder-Ramstadt

**AUTOHAUS EYDEL** Karosserie-instandsetzung aller Fabrikate  
**NISSAN** Bunsenstraße 26  
6100 Darmstadt  
Tel. (0 61 51) 89 16 98

**Öltankanlagen!**  
TÜH zugelassener Fachbetrieb  
Tel. 06151/148072

**FITNESS INSEL OBER-RAMSTADT**  
**Was sonst!**  
• Fitness-Training • Herz-Kreislauf-Training • persönlicher Fitnesstest • Aerobic • Jazz-Dance • Rebound-Training • Selbstverteidigungssport • Kinder-Judo • Bistro • Sonnenstudio • Whirlpools • Dampfbad • Sauna •  
Montag - Freitag 10.00 - 13.00 Uhr, 15.30 - 22.00 Uhr  
Samstag 14.00 - 17.00 Uhr, Sonntag 10.00 - 13.00 Uhr  
Darmstädter Straße 64 - 68  
6105 Ober-Ramstadt  
Telefon 0 61 54 / 30 29

**16 TV-PROGRAMME**  
Satelliten-Antenne + Receiver + Farbfernseher nur DM  
**1.999,-**  
Komplett-Barkaufpreis  
Teilzahlung möglich.  
Darmstadt, Schulstraße 16  
Tel. 06151 / 28646

**televent MARKEN-LEASING**  
TV - VIDEO - HiFi

**Schornsteinsorgen?**  
Wir sanieren schnell und preiswert!  
Tel. 06151/148072

**Ihr Freizeitspezialist** für Wohnwagen und Motorcaravans  
**Dethleffs** **LMC**  
Caravans und Motorcaravans LORD-MÜNSTERLAND-CARAVAN  
Verkauf • Vermietung • Reparaturwerkstatt + Service  
Zubehörläden • Campingartikel + Vorzelte  
**Schäfer Wohnwagen** FREIZEITFAHRZEUGE  
6942 Mörlenbach  
Carl Benz Str. 2-4 (B 38)  
Tel. 06209 / 4824  
Fax 06209 / 5765

**Kachelöfen • Kachelkamine**  
offene Kamine • Warmluftkamine • Plewa-Schornsteine  
6052 Mühlheim beim Offenbach  
Lammerspieler Straße 106  
Postfach 1461 • Tel. 06108-6137  
Große Ausstellung!  
Fachberatung auch bei Ihnen!

**Sie dürfen vergleichen - wir nicht!**  
Ihr Fitness-Studio in Ober-Ramstadt  
**BODYSHAPING**  
-Schlankheitstraining-  
8-Wochen-Kurs für **95,-**  
nur  
**SOLID GOLD**  
Wir leisten was für Sie!  
Im Seesengrund 17 • Tel. 06154 / 52388 Sie finden uns Nähe Caparol Tor 4

**Schreibwaren und Druckservice Fornoff**  
Ludwigstr. 14, 6109 Traisa, Telefon (06151) 14 52 59  
Nutzen Sie unsere Serviceleistungen:  
Wir gestalten, setzen und drucken  
Stempel- u. Schilderschnelldienst  
Reinigungsannahme REWEDA  
Wäschereiannahme BOGER  
Änderungsschneiderei OTT  
Fotolaborarbeiten STUDIO MICHELS  
Heim-Friseur-Service von Meisterhand

**"Der direkte Draht zum Heizöl."**  
**wintershall Heizöl**  
Wintershall-Verkaufsbüro Darmstadt  
☎ (0 61 51) 8 20 25

**Satelliten Empfangsanlage** für ASTRA komplett mit Fernbedienung ab 645,-  
**SYRO-SAT-SYSTEME**  
Zur Eisernen Hand 25 (Eingang Ecke In d. Gänsäckern)  
6109 Mühlal-Traisa  
Tel. 06151 / 147794

**Ein neues Bad? Der Fachmann kommt!**  
Tel. 06151/148072

**LOTTER**  
Kachelöfen • Kamine • Öfen und Herde • Fliesen  
Feuerungstechn. Baustoffe • Reparaturen • Wartung  
LOTTER, IHR MEISTERBETRIEB IN DARMSTADT  
Karlstraße 12 • 6100 Darmstadt • Telefon (061 51) 48063

**ÖL- Gasbrenner Reparaturdienst**  
Tel. 06151/148072

**VIESMANN KESEL**

**An- und Verkauf** von Antik, Zahn-Gold, Silber, Münzen und Medaillen.  
Bruckengasse 34  
6105 Ober-Ramstadt  
Tel. 0 61 54 / 5 11 48

**Heizkosten bremsen**  
Umwelt entlasten

**DETTKI**  
HEIZUNG • KLIMA • SANITÄR  
In den Gänsäckern 3  
6109 Mühlal-Traisa  
Beratung Kundendienst Montage  
0 61 51 / 14 80 72